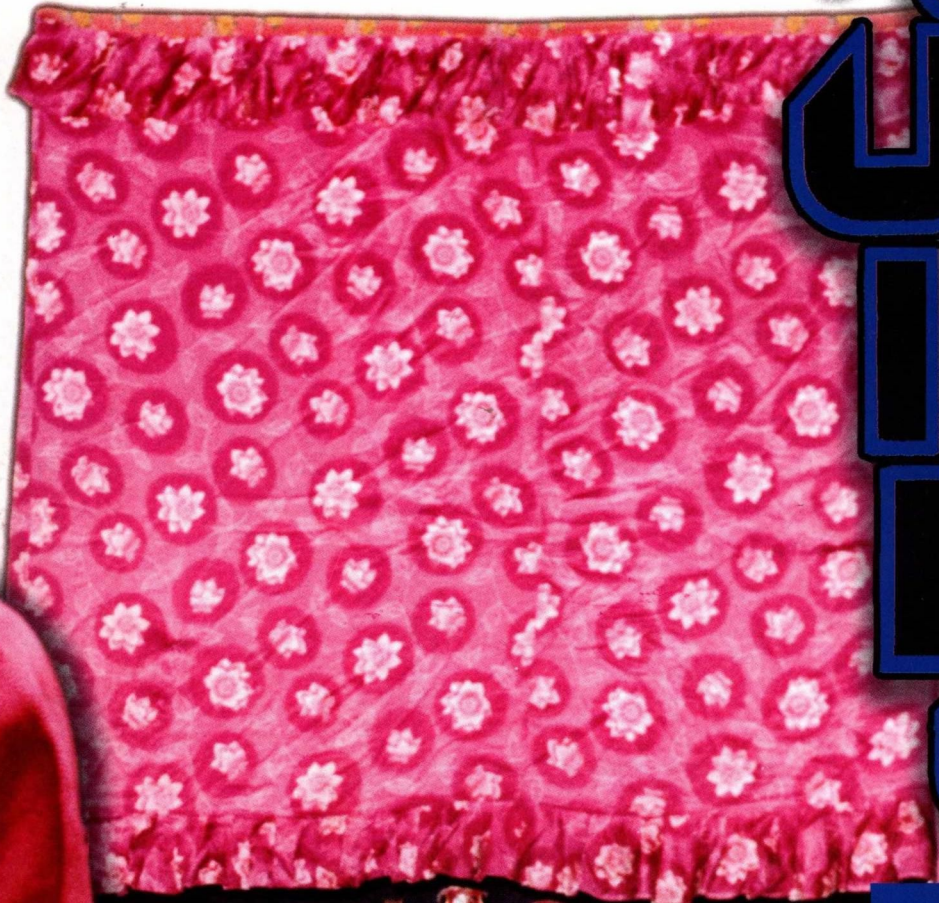


For the 9th International Puppet Theatre Festival of Tehran
15 - 21 Sep 2002

ویژه نهمین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی تهران
۲۴ تا ۳۰ شهریور ۱۳۸۱

۱

نمایش عروسکی



Dramatic Arts Center
مرکز نمایش دراماتیک

آکا پیتز



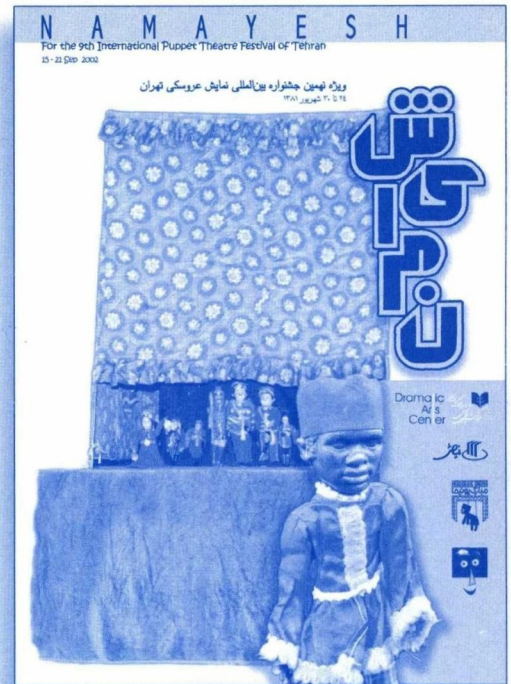
ایران نامايش

ایران نامايش

N A M A Y E S H

ویژه نهمین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی تهران ۲۴ تا ۳۰ شهریور ۱۳۸۱

For the 9th International Puppet Theatre Festival of Tehran
15 - 21 Sep 2002



لاله تقیان	سردبیر:
انوشیروان میرزایی کوچکسرای	طراح و مدیر فنی:
هنگامه فتحی‌نژاد	مترجم:
حجت ترصدی، مریم محمدی	عکس:
محمدعلی میرزایی	کامپیوتر گرافیک:
فرزانه سرمدی، جواد تولمی، پرویز میرزاحسینی	حروفنگار:
۱۲۸ (جهاد دانشگاهی - واحد هنر)	لیتوگرافی رنگی:
نخستین	چاپ جلد:
انتشارات نمایش	چاپ متن:
علی‌اصغر دشتی، ایمان ذوقی، پریسا مهجور، غزل اسکندرنژاد، روزبه	همکاران:
افتخاری، حافظ آهی، مریم رجائی، افشین هاشمی، سیروس سعدوندیان	

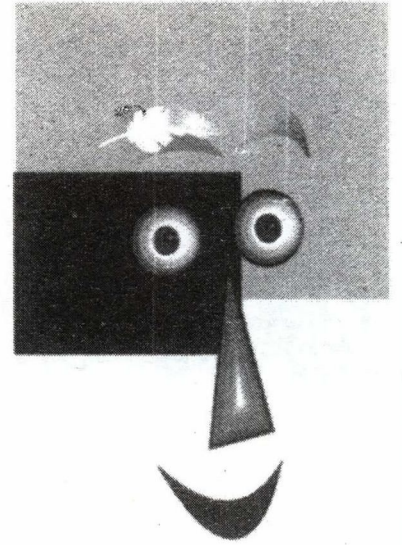
ایران نامايش
انتشارات نمایش

مقالات منتشره (لزماً قطرات مرکز هنرهای نمایشی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی نیست. نقل مطالب و عکس‌ها با ذکر مأخذ آزاد است. نمایش در چاپ و ویرایش مقالات و مطالب وارده مختار است. مقالات رسیده به هیچ وجه مسترد نخواهد شد. نشانی: تهران، خیابان حافظ، خیابان استاد شهریار (ارفج)، تالار وحدت، کدپستی ۱۱۱۶۱۳۴. انتشارات نمایش • تلفن: ۵-۰۱۰۵۱۰۶۷ و ۰۲۰۸۸۶۱۰۶ • پست تصویری ۰۲۰۸۵۱۴۸۵

<http://www.irannamayesh.com>

itc@neda.net

Dramatic Arts Center
ایران نامايش
مرکز نمایش



◁ به جشنواره **للم بیندیشیم**

امروز نهمین جشنواره بین‌المللی طی مراسمی خاتمه می‌یابد. هنرمندان بسیاری برای این جشنواره فعالیت کردند و صحنه‌های شاد و درخشان و زیبایی به تماشاگران عرضه داشتند. برگزارکنندگان جشنواره نیز برای آنکه هنرمند و تماشاگر نزدیکی بیشتری احساس کنند و ارتباط فرهنگی‌شان آسان‌تر برقرار شود. تلاشی شبانه‌روزی داشتند. اما باید به صراحت گفت که هنوز به آنچه مطلوب و آرمان هنرمندان و برگزارکنندگان است دست نیافته‌ایم.

بنابراین آخرین روز جشنواره‌ها همواره شروعی است برای جشنواره بعد. تمامی گروه‌هایی که در جشنواره شرکت داشتند و حتی آنها که برنامه‌ای در این جشنواره نداشتند می‌اندیشند که برای دو سال بعد چه باید کرد؟ و این مهمترین و مثبت‌ترین دستاورد این گردهمایی فرهنگی است.

نکات قابل توجه برای برگزاری جشنواره‌ای که پس از ۹ بار دیگر چندان جوان هم نیست، چه می‌تواند باشد؟ بی‌تردید قبل از هر چیز باید برای تعیین بودجه خاص برای این هنر تلاش شود. هنر نمایش عروسکی نیاز به توجه ویژه دارد و باید برای استمرار اجراهای آن و فراهم آوردن امکانات کار برای هنرمندانش برنامه‌ریزی نوینی صورت گیرد. دریغ است که توانمندی عروسک‌سازان و عروسک‌گردانان ما به دلیل برخی کاستی‌ها در برنامه و بودجه نتوانند آنچه لایق چنین هنری است را عرضه کنند.

بعد از آن تصمیم‌گیری برای جشنواره بعدی است. و اگر دو سال فرصت پیش‌رو چنانچه با مطالعه و دقت و ارتباط‌های گسترده با جهانیان از همین روزها آغاز شود، یعنی شیوه نوینی به کار گرفته شود که پس از گذشت یکسال برنامه‌ها مشخص شوند و کارگزاران و برگزارکنندگان فرصت سال بعد را به اطلاع رسانی وسیع‌تر و فراهم آوردن امکانات بیشتر برای تماشاگرانی قرار دهند که مخاطبان اصلی جشنواره‌اند؛ چون همه تلاش‌ها برای گفتگوی فرهنگی با آنان صورت می‌گیرد.

و بالاخره تلاش برای پژوهش گسترده و جدی در بخش عروسک‌های نمایشی در سراسر کشور که عرضه نتایج آن بتواند در چگونگی کار برخی نمایشگران عروسکی مؤثر افتد و بدین ترتیب این جشنواره محملی نیز برای عرضه و احترام به فرهنگ ملی ما شود.

برای هنرمندان آرزوی موفقیت بیشتر داریم و از زحمات تمامی دست‌اندرکاران این جشنواره سپاسگزاریم.

فهرست	۳
به جشنواره دهم بیندیشیم	۴
نه یادداشت برای نهمین جشنواره	۵
در این دنیا تخیل تمامی ندارد	۶
نشانه‌هایی از تمدن	۶
اخبار جشنواره	۸
ایران من، ایرانی است	۹
تجربه‌ای در یک کلاس درس	۱۲
معرفی هیئت‌های انتخاب در جشنواره	۱۳
تلاش آخر	۱۴
فانتزی جنگ	۱۵
سایت‌های نمایش عروسکی	۱۶
معرفی گروه‌ها	۱۷
نظر سنجی	۱۸
بخش انگلیسی	

◀ نه یادداشت برای نهمین جشنواره

گزارشی از نهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر عروسکی

بهر روز غریب‌پور

زمین و تماشاخانه‌ای به همان وسعت و تماشاگرانی به اندازه جمعیت جهان از نمایش عروسکی لذت ببرند بی‌آنکه جای کسی خالی باشد.

هفت: و جای کامبیز صمیمی خالیست اما خنده‌هایش و شور و شعش را از یک اتفاق زیبای نمایش عروسکی، برپائی یک جشنواره دیگر با من همراه است. به همان اندازه که در لاهور و تایوان این را با حضور خودش احساس می‌کردم، امروز روح او و تمام صمیمیتش همراه ماست.

هشت: روز افتتاحیه چهار پنج کودک فقیر، ناگهان یک جایگاه ویژه برای خودشان دست و پا کردند: پیشخوان بیل برد (تابلوهای تبلیغاتی جلوی تئاتر شهر)، و اول با عدم اعتماد به نفس و سپس با اقتدار در جایگاه خود لم دادند و با شادمانی به تماشایمان نشستند: بالاتر از معاون وزیر، بالاتر از شهردار تهران و بالاتر از همه ما، چرا که کودکان از هر تبار و با هر عقیده و توان مالی خود را مالکان عروسک‌های جهان می‌دانند و دریغ و تأسف که روزنامه‌های سیاست زده ما عکسی از این جایگاه ویژه چاپ نکردند در حالیکه خیلی‌ها از آنها عکس گرفتند:

و نه: دغدغه دیگری آغاز شده است. جشنواره دهم و دغدغه ما بودجه، امکانات، مکان و تربیت نمایشگران عروسکی مستعد ایرانی است. تردید دارم که مسجد جامعی و کاظمی و شریف‌خدايي که سراپا شور نمایش‌های عروسکی را می‌دیدند و تحسین می‌کردند به وعده‌هایشان عمل نکنند و چاره‌اندیشی نکنند. امیدوارم به همان اندازه که من امیدوارم آنان نیز در فکر و اندیشه تأمین و تخصیص بودجه مناسب و متناسب این جمع و خیل عظیم نمایشگران عروسکی ایران باشند. چنین باد.

نوشته بود که تمام عروسکها و دکور و وسایل نمایش عروسکی "پری دریائی کوچک" را سیل با خود برد و ما نتوانستیم در جشنواره‌تان حضور داشته باشیم. ما (من و شریف‌خدائی) ضمن آنکه مراتب تأسفمان را به او و گروهش ابراز کردیم ضمناً تصمیم گرفتیم که پرچم کشور جمهوری چک را نیز در کنار پرچم سایر کشورها قرار دهیم تا به صورت سمبلیک آنها را نیز در زمره هنرمندان شرکت‌کننده به حساب آوریم و به صورت رسمی‌تر با آنان همدردی کنیم. ای کاش همه نمایشگران عروسکی ایرانی که امکان ارسال E-mail دارند مراتب تسلیت خود را به آنان اعلام کنند. اینگونه است که در جهان دوستانمان را خواهیم یافت و به وقت خود از همدردی و حمایت آنان برخوردار خواهیم شد.

پنج: میرکی، یکی از همکاران مرکز هنرهای نمایشی با یک تی‌شرت به دفتر رئیس مرکز آمده است که: آقا شما هم بپوشید! خودش تی‌شرت پوشیده است و با شور و علاقه خاصی آنرا در بازار تئاتر شهر به دیگران می‌فروشد. او و دیگران چه با پوشیدن این نشانه جشنواره بین‌المللی و چه نپوشیدن آن شبانه‌روز در کنارمان بودند تا آبروی ملی حفظ شود: زعیمی، افشین، نمینی، حسنی، نافذی، غفاری، بناساز، تقیان، تاجیک، یوسفی، مسافر، ناصربخت، صالح‌پور، جوزانی، صائبی، عباسی و... و دهها نفر دیگر از همکارانمان همراهان بودند بی‌هیچ گیر و گرفت و در فضائی کاملاً محرمانه و دوستانه. **شش:** هنگام نمایش دست‌ها، از روسیه خانواده‌ای که پشت سر من بودند دائماً با دریغ و تأسف می‌گفتند: کاش مریم بود، کاش جواد بود و تا پایان نام‌های مختلفی را به زبان می‌آوردند و از اینکه در این شادی و شور عزیزانشان حضور ندارند متأسف بودند. همانجا آرزو کردم که صحنه‌ای به عظمت کره

یک: یک فرزانه اهل نمایش در پاسخ به اینکه نظر تان راجع به اپرای عروسکی فلوت سحرآمیز چیست؟ فرموده‌اند: یک کار پیش پا افتاده!! و معلوم نشد "پیش پا افتاده" به معنای متداول و مرسوم و تکراریست یا چیز دیگر. اما قطعاً از نظر من گفته ایشان معنی دیگری دارد، یک معنای پنهان و ناگفته که معمولاً فرزندانگان از افشای آن ابا دارند: ناآگاهی. اگر ایشان می‌فرمودند هنوز نمی‌دانم که چرا این هنر تا بدین اندازه مقبول اهل فرهنگ است که سالانه میلیون‌ها توریست از سرتاسر جهان برای دیدن "اپرای عروسکی" به شیوه سالزبورگ به اتریش می‌روند، فاضلان‌تر به نظر می‌رسید. برای این فرزانه ناآگاه تأمل و آگاهی بیشتر آرزو می‌کنم.

دو: در آخرین اجرای اپرای فلوت سحرآمیز یا نی سحرآمیز تماماً پشت صحنه بودم. دلم می‌خواست یکبار در طول عمر فعالیت تئاتری‌ام، آن سوی صحنه و به صورت ناظر حضور داشته باشم. و از اینکه چنین سعادت‌ی یافته‌ام بسیار خرسندم: کار عاشقانه، تقسیم وظایف، صبر و متانت و همکاری فوق‌العاده به اضافه مهارت استادانه گروه. چنان مجذوبم کرد که به عنوان خاطره‌ای جاودانه در من باقی خواهد ماند.

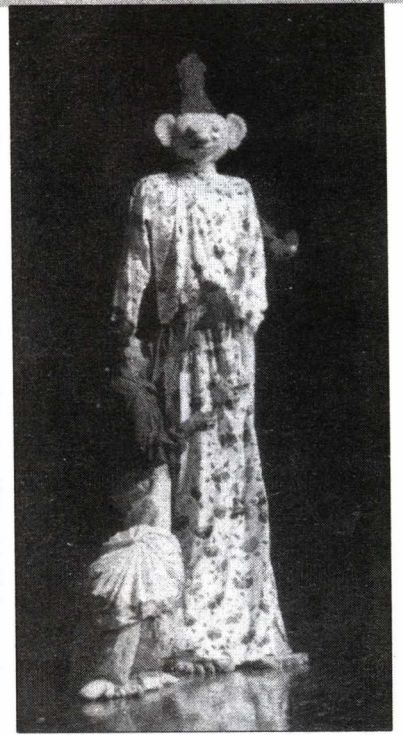
سه: گروه‌های عروسکی خیابانی با اقبال عمومی مواجه شدند به نحوی که در اطراف هر یک از آنان جمع کثیری از تماشاگران به خردسال و بزرگسالان مشتاقانه به تماشای نمایش‌ها می‌ایستادند. از این میان اجراهای موفق گروه خیابانی قائم شهر و سنندج و قزوین را شاهد بودم که با کمترین امکانات بیشترین تماشاگران را به خود مجذوب می‌کردند.

چهار: سیل پراگ یک جمع عروسکی را نابود کرد. "تودوریستیک دریر" انستیتوی بین‌المللی نمایش عروسکی پراگ با دریغ و تأسف برایم



◀ در این دنیا تخیل تمامی ندارد

گفتگو با محسن شیخی کارگردان نمایش "واریته عروسکی"



کشورهای مختلف با افکار و ایده‌های گوناگون دعوت شود و همه در یکجا گرد آیند و به تبادل تجربه‌های جدید خویش بپردازند، بدیهی است که در این رد و بدل فرهنگی اتفاقات متفاوتی رخ می‌دهد که به این وادی کمک خواهد شد و برای دست‌اندرکاران سودمند خواهد بود.

● **نظر شما درباره عروسک و دنیای نمایش عروسکی چیست؟**

● **شیخی:** دنیای عروسک‌ها دنیایی است پاک، زیبا و دوست داشتنی. در این دنیا هیچ عروسکی دروغ نمی‌گوید. در این دنیا نیرنگ دورویی، چاپلوسی، آزار و ایما، و زورگویی معنایی ندارد، در این دنیا فقط و فقط عشق حکمفرماست و همه عروسکها تابع این واژه هستند و جز دوستی و محبت نمی‌شماهند. هنوز در دنیای پاک عروسکها مرزی نگذاشته‌اند. که چه عروسکی مال کجاست و اصلاً مالکیت در این دنیا هیچ‌گونه جایی ندارد. بنابراین وقتی با نمایش عروسکی با مخاطب رو به رو می‌شویم، عروسکها با این خصوصیت‌ها حرف‌های خود را می‌زنند و لاجرم بهتر به دل بیننده می‌نشینند.

● **به نظر شما ضعف نمایش عروسکی در ایران از چه چیز ناشی می‌شود؟**

● **شیخی:** در حاشیه بودن هنرمندان مجرب و کارکرده باعث ضعف در کار نمایش ماست. اگر در گروه‌های جوان که به کار نمایش عروسکی مشغول هستند یک هنرمند با تجربه به عنوان مشاور وجود داشته باشد، تجربه و نیروی جوانی کار را محکم‌تر و دیدنی‌تر می‌کند. و دیگر اینکه باید بپذیریم که این رشته استاد ندارد و هر چه بیشتر بدانیم بیشتر تشنه آموختن می‌شویم و هر چه جلوتر برویم خواهیم دید که تمامی ندارد، در دنیای عروسکی به دلیل تخیل بالا ابتکارات و بدایع تمامی ندارد و هر سال بهتر از سال پیش است بنابراین اگر همه هنرمندان عروسکی خود را از پیله دانسته‌ها خلاص کنند و رو به جلو حرکت کنند و به ذهن خود اجازه کارهای نو بدهند و از تجربه کردن نترسند کار نمایشی عروسکی رو به پیشرفت به حرکت درمی‌آید.

● **برگزاری جشنواره تا چه حد می‌تواند مشکلات موجود را برطرف کند؟**

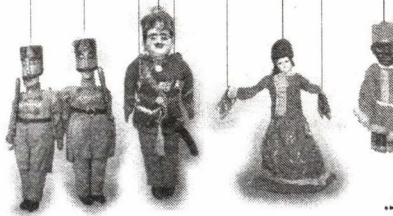
● **شیخی:** اگر در این گونه جشنواره‌ها از

● **لطفاً کمی درباره نمایش خود توضیح دهید؟**

● **شیخی:** چنانچه از نام نمایش عروسکی "واریته عروسکها" پیداست این نمایش واریته‌ای است از انواع نمایشهای بدیع، خلاقه و ابتکاری که هفت اپیزود را می‌سازند و بدون آن که سخنی بگویند با مخاطب ارتباط برقرار می‌کنند و برای ارتباط مرزی را نمی‌شناسند، سیاه و سفید، زرد و سرخ همه پوستها یکی است و فقط عشق و محبت را به بیننده هدیه می‌کنند.

◀ ضرورت مخاطبین خاص

گفتگو با شهرزاد مبرهن کارگردان خیمه شب‌بازی "بارگاه سلیم‌خان"



گرفته‌اند.

● **آیا نمایش‌های خیابانی می‌توانند در روند شناخت نمایش عروسکی مؤثر باشند؟**

● **مبرهن:** اجرای تئاتر خیابانی همانطور که از نامش پیداست باید در خیابان و فضای باز پارک‌ها و یادین اجرا شود اما تصور من این است که همه گروه‌ها ترجیح می‌دهند در فضای جلوی تئاتر شهر نمایش‌های خود را اجرا کنند. چون در این مکان مخاطبین خاص از نمایش آنان دیدن می‌کنند.

● **به نظر شما ضعف تئاتر عروسکی از چه چیزهایی ناشی می‌شود؟**

● **مبرهن:** در تئاتر عروسکی چیزی که بیشتر از همه هنرمندان این هنر را آزار می‌دهد عدم وجود متن‌های مناسب و کمبود نویسنده‌های خاص این گونه نمایشنامه‌ها است اما با این وجود امروز گروه‌های خوبی وجود دارد که در بسیاری از زمینه‌ها مانند عروسک‌سازی، طراحی و ساخت، کارگردانی و عروسک‌گردانی بسیار حرفه‌ای و زیبا عمل می‌کنند.

باشد که بود، چرا که شیرینی حرکات مبارک به آن است مبارک اگر با چند نخ باشد ما شاهد نمایش دیگری خواهیم بود که توسط دوستان و اساتید دیگر نیز تجربه شده است.

● **جشنواره نهم عروسکی را چگونه ارزیابی می‌کنید؟**

● **مبرهن:** جشنواره عروسکی مثل تمام جشنواره‌ها فرصتی برای گردهم آمدن و تبادل تجربه دیدن نمایش‌هایی که هیچگاه فرصت و امکان آن برای خیلی‌ها مهم نمی‌گردد و یادگرفتن و یاددادن.

● **چایگاه این هنر را در میان مردم و مخاطبین را چگونه ارزیابی می‌کنید؟**

● **مبرهن:** تئاتر عروسکی هنوز بین مردم جایگاه خود را نیافته و در حال حاضر بیشتر مخاطبین آن دست‌اندرکاران و دوستان آن هنر هستند. خیلی‌ها تئاتر عروسکی را ویژه کودکان و نوجوان می‌دانند و تئاتر عروسکی بزرگسال هنوز آنطور که باید در بین مردم جا نیفتاده است، چون مکان ویژه‌ای برای آن در نظر

● **لطفاً کمی درباره نمایش انتخابی خود توضیح دهید؟**

● **مبرهن:** در سال ۷۵ به عنوان پایان‌نامه این نمایش عروسکی سنتی ایران را ارائه دادم. در طول این سال‌ها افتخار شاگردی استاد خمسه‌ای و استاد احمدی را داشتیم و در جشنواره هفتم عروسکی نیز با این کار حضور داشتیم، چندی پیش با همین نمایش در بخش نمایش‌های داخل سالن از طرف مرکز هنرهای نمایشی به جشنواره اورا کشور پرتغال اعزام شدم، و امسال با این نمایش در بخش خیابانی که من فکر می‌کنم مناسب‌ترین بخش برای خیمه‌شب‌بازی سنتی است از شهرستان لاهیجان شرکت کردم.

● **آیا خیمه‌شب‌بازی را به صورت سنتی اجرا می‌کنید؟**

● **مبرهن:** بلی به نظر من نمایش عروسکی خیمه‌شب‌بازی باید به همان گونه‌ای که بود اجرا گردد، البته نه اینکه داستان تغییر نکند و یا در رابطه با مسائل روز جامعه قرا نگیرد. منظور من این است که باید مبارک همان عروسک دو نخی



گفتگو با "منصور پاک‌بین" نمایش کارگردان "گفتگوی مهر"

● محور موضوعی گفتگوی مهر چیست؟

● پاک‌بین: نمایش گفتگوی مهر بیشتر بر اساس همان بحث گفتگوی تمدن‌ها شکل گرفته است. منتها ما می‌خواهیم بگوئیم که نمایش عروسکی می‌تواند این باب را نیز باز کند که به جای اینکه جنگ تمدن‌ها صورت بگیرد، صلح تمدن‌ها یا گفتگوی تمدن‌ها صورت بگیرد. این نمایش تلفیقی است از دو شیوه ماوراء بنفش و "الیپی" که در چهار اپیزود به هم پیوسته اجرا می‌شود. در اپیزود اول آفرینش زمین را داریم، بعد آفرینش انسان، پیدایش زمین و جنگ تمدن‌ها و نهایتاً هم صلح تمدن‌ها.

● با توجه به اینکه شما معمولاً سعی داشته‌اید شیوه‌های تکنیکی وارداتی تئاتر عروسکی را مورد استفاده قرار دهید بفرمائید تا چه حد امکان این مسئله وجود دارد که این تکنیک‌ها را با تکنیک تئاتر عروسکی خودمان تلفیق کنیم؟

● پاک‌بین: هر کدام از این تکنیک‌ها جای خودشان را دارند. باید هر نمایشی را با ابزار خودش اجرا کرد. من بیشتر دوست دارم برای نوجوانان و بزرگسالان کار بکنم و به همین دلیل این اعتقاد را دارم که نمایش عروسکی به دلیل ویژگی‌هایش باید چیزی باشد جدا از تئاترهای زنده، تئاتر عروسکی باید به انیمیشن نزدیک‌تر شود. من در اکثر کارهایم سعی کرده‌ام دکور ثابتی نداشته باشم و دکور در نمایش عروسکی ما هم حکم عروسک را دارد. ما الان المان‌هایی از تمدن‌های جهان داریم که آنها هم خودشان عروسک هستند. به نظر من تلفیق این کارها با نمایش‌های عروسکی سنتی مشکل است. چون سنت چیزهایی تثبیت شده است؛ البته می‌شود نگرش‌های جدید به آن آثار داشت و ابزار خاص‌تری استفاده کرد، ولی صددرصد نمی‌شود مگر اینکه با زبان دیگری، به گونه‌ای مدرن‌تر آنها را اجرا کرد.

● دلیل اینکه شما به عنوان یک هنرمند تئاتر عروسکی در خارج از زمان جشنواره دست به تولید تئاتر عروسکی نمی‌زنید چیست؟

● پاک‌بین: تئاتر عروسکی در ایران حرفه‌ای نیست، آماتوری است. جای خاصی هم برای آن وجود ندارد که افراد به عنوان حرفه‌ای اصلی به آن نگاه کنند. من خودم معلم هستم و در کنار شغل اصلی‌ام تئاتر عروسکی کار می‌کنم و اوقات بیکاری من هم زیاد نیست که بتوانم در عرض سال کار داشته باشم. طبیعتاً اگر مرکز هنرهای نمایش طبق قول‌هایی که قبلاً داده برنامه‌ای می‌ریخت تا هر سال یک جشنواره داخلی داشته باشیم و دو سال یکبار جشنواره بین‌المللی خود به

خود تولید تئاتر عروسکی بیشتر می‌شد و افراد بیشتری وارد این عرصه می‌شدند.

● به بین‌المللی بودن اشاره کردید. جشنواره عروسکی جزو اولین جشنواره‌های بین‌المللی تئاتر بوده است و به دلیل فقر تئاتر عروسکی این ارتباط با جهان تئاتر عروسکی به خوبی حس می‌شده است. به نظر شما شکل بین‌المللی این جشنواره توانسته تأثیر لازم را بر تئاتر عروسکی ما بگذارد؟

● پاک‌بین: من فکر می‌کنم آن تأثیری که ما از کارهای خارجی می‌گیریم بیشتر از آن تأثیری باشد که آنها از ما می‌گیرند. به دلیل اینکه در کشورهای دیگر همه چیز به صورت حرفه‌ای است و فردی که از خارج به ایران می‌آید حتماً یک گروه ثابت دارد و آن گروه ثابت به دلیل حرفه‌ای بودنش فعال است و گروه هیچ وقت از هم جدا نمی‌شوند. ولی ما در ایران چون به حالت آماتور کار می‌کنیم گروه را نمی‌توانیم حفظ کنیم. بنابراین مجبوریم هر دو سال یکبار گروهی را انتخاب کنیم و نمایشی را به روی صحنه بیاوریم. این باعث می‌شود تا ما نتوانیم تجربه‌های زیادی انجام دهیم. آنها کار اصلی‌شان در گروه همین است و به همین دلیل در گروه تخصص‌های مختلف دارند و این باعث شکوفایی آثارشان می‌شود.

● غیررقابتی بودن جشنواره عروسکی حسن است یا عیب؟

● پاک‌بین: عیب. باید یک رقابتی باشد. البته هر دو سال یکبار و در هر جشنواره این ضوابط به هم می‌خورد. یکبار جایزه می‌دهند، یکبار تقدیرنامه می‌دهند و شکل ثابتی نیست که بتوان روی آن حرف زد. مثلاً من امسال نمی‌دانم جشنواره قرار است رقابتی باشد یا نه؟

● اختصاص تالار هنر به نمایش عروسکی و تمرکز دادن به گونه‌های مختلف تئاتر در سالن‌های مجزا چه ضرورتی دارد؟ و آیا باعث رشد تئاتر عروسکی است؟

● پاک‌بین: من فکر می‌کنم نه تنها باعث رشد نیست بلکه جلو رشد را می‌گیرد. چون معمولاً مرکزی را برای تئاتر عروسکی انتخاب کرده‌اند که نه از نظر فیزیکی مناسب کار عروسکی است نه از نظر مکانی. اگر می‌خواهند یک لطفی به تئاتر عروسکی بکنند یکی از سالن‌های مناسب مثلاً سالن شماره ۲ را در اختیار تئاتر عروسکی قرار دهند. سالن کوچک بسیار مناسب‌تر از تالار هنر است. تئاتر شهر جامعیت دارد و برای مردم هم شناخته شده‌تر است. من فکر می‌کنم تالار هنر جایگاه مناسبی برای تئاتر عروسکی نیست.

● پرکردن جای خالی عروسک‌گردان‌ها به بهانه اجرای دو نمایش از گروه عروسکی "تومانیان" آرمستان

کشور آرمستان در این دوره از جشنواره با دو نمایش به نام‌های "شانس" و "ورسکان دروغگو" به ایران آمده است.

در طراحی و ساخت زیبایی عروسک‌های و انتخاب صحیح رنگ لباس آنها و همچنین بهره‌مندی از ترانه‌های شاد محلی آرمستان از ویژگی‌های بارز این نمایش هاست. این دو نمایش در عین سادگی با دکوری بسیار ساده و محدود ارتباط خوبی را با تماشاگر خصوصاً کودکان برقرار کردند. از ابتکارات این نمایش‌ها به کار بردن کلماتی به زبان فارسی در خلال اجرا بود که تماشاگران را به وجد می‌آورد. نام این گروه نمایش "تومانیان" است که برگرفته شده از نام یکی از مشهورترین نویسندگان ارمنی است. این گروه با سابقه‌ای بیش از هفتاد سال از قدیمی‌ترین گروه‌های تئاتری آرمستان است که در سال تعداد قابل توجهی تئاتر به روی صحنه می‌برد.

اجراهای این گروه محدودیت سنی نمی‌شناسد. همه افراد از ۴ سال به بالا قادر به برقراری ارتباط با نقاشی‌های این گروه هستند. از لحاظ موضوعی هم بسیار متنوع عمل می‌کنند، به شکلی که در کنار موضوعات محلی و قصه‌های عامیانه از داستان‌های مناطق دیگر و همچنین تئاتر مردن نیز بهره می‌برند. نکته قابل توجه در اجرای نمایش شانس حماقت انسانی است که خوشبختی را در نزدیکی خود نمی‌بیند و در جایی دیگر جستجو می‌کند. - شانس در فرهنگ ارمنی معادل بدبختی در فارسی است. در واقع کنایه‌ای طنزآمیز است به بخت تیره انسانهای ناکام، در آرمستان. وقتی کسی دچار مشکل یا گرفتاری می‌شود به کنایه به او می‌گویند این از شانس ارمنی یعنی بدشانسی است - نمایش سعی دارد انسان را به این حقیقت واقف سازد که خوشبختی در چند قدمی است. فقط کافی است چشم بگشایی و از آن لذت ببری. انسانی که خوشبختی را در دور دست، در سرزمینی دیگر می‌جوید سخت در اشتباه است و سرانجام در این اشتباه تباه خواهد شد. کارگردان این نمایش هدف از اجرای نمایش عروسکی را زنده نگهداشتن عروسک‌ها روی صحنه دانست و این اندیشه که اوضاع نابسامان اقتصادی کشورشان مردم را وادار به ترک کشور خود در جستجوی خوشبختی در سرزمینی دیگر کرده است. در نتیجه صحنه‌های تئاتر عروسکی از



عروسک‌گردانان خالی مانده و این گروه سعی دارد با این کار جای خالی عروسک‌گردانان را برای عروسک‌ها پر کند.

■ نشست مطبوعاتی با گروه ایتالیا

گروه ایتالیا با نام E.S کار در خور توجهی در جشنواره نهم شرکت داده است. این گروه دوقره که زن و شوهر هستند تماشاگران را با شخصیت‌های مختلف عروسکی ایتالیا آشنا کرده و از هر شخصیت اجرائی هر چند کوتاه ولی زیبا ارائه داد.

ویتوریوزانلا در مورد انتخاب عنوان نام گروه خود چنین توضیح می‌دهد: E مخفف کلمه‌ای است به معنی من و ضمیر ناخودآگاه من (یعنی همان چیزی که در فلسفه فروید آمده است) و S مخفف کلمه‌ای است به مفهوم مطالعه در درون خود و هر انسانی باید به دنبال این سؤال باشد که از کجا آمده است و به کجا خواهد رفت و هدف او از زندگی در این جهان پر رمز و راز چیست و بدون دانستن پاسخ این سئوالها، آفرینش‌های هنری غیر ممکن است، چراکه هنر پاسخی است به این پرسش‌ها. وی با بهره‌گیری جملاتی از "ابراتسف" - بزرگترین نمایشگر عروسکی روسیه - بر این اعتقاد بود که عروسک‌گردان فردی است خجول که با قرار گرفتن در پشت پاراوان این امکان را می‌یابد که حرف‌های خود و جامعه خود را از زبان شخصیت عروسکی که خلق می‌کند بیان کند.

ویتوریوزانلا، آرلکینو، عروسک معروف ایتالیایی را بسیار شبیه "مبارک" عروسک خیمه شب‌بازی ایرانی می‌داند و معتقد است هر دوی این عروسک‌ها نماینده مردم طبقه پائین جامعه هستند و با بهره‌گیری از زبان تند و تیز خود و زیرکی بسیار حرف‌های خود را برای مردم به زبان می‌آوردند.

■ گزارش جلسه نقد و بررسی نمایش "زیباترین نقاشی"

جلسه نقد و بررسی نمایش "زیباترین نقاشی" در سالن قشقائی برگزار شد. این جلسه با استقبال تماشاگران و حضور خانم ضامنی کارشناس مبارک - یونینما، حمید کااسلطان و علی صدوقی از کانون منتقدان و فریبا دلیری کارگردان نمایش آغاز شد.

در ابتدا خانم ضامنی با قدردانی از تلاش گروه نمایش نکاتی را متذکر شد. او گفت: نمایش دچار پرگوئی شده بود و در جاهائی هم شاهد جهش‌های ناگهانی بودیم که مبهم بود. از عروسک‌های مختلف نیز استفاده درستی نشده بود، چرا که کار عروسک باید خارق‌العاده باشد و صرفاً منحصر به حرکت و فک‌زنی نباشد. بنابراین از عروسک‌ها استفاده کمی شده بود. در پشت صحنه نیز

بی‌نظمی‌هایی دیده می‌شد.

دلیری گفت: بی‌نظمی‌های پشت صحنه امری عمدی بوده، چون با این کار در نظر داشتیم به کودک بفهمانیم که به دیدن نمایش آمده است.



کااسلطان دیگر منتقد جلسه گفت: نوع ادبیات به کار گرفته شده در حد رده سنی کودکان نیست و کودک دچار تناقض خواهد شد. کودک دارای تخیلی قوی است اما استنباط او کامل نیست... فضای صحنه نیز در بعضی از قسمت‌ها تاریک و دل‌پاره‌آور است و تأثیر خوبی در دنیای کودک ندارد. اما عروسک‌گردانی بسیار خوب انجام شده است. دلیری گفت: ما از این طریق خواستیم کودک را با تاریکی‌ها نیز آشنا کنیم و این کار را با قراردادن عروسک‌های شاد در تاریکی نشان دادیم.

در پایان صدوقی گفت: به عنوان پیشنهاد می‌توان با پر کردن فواصل بین صحنه‌ها از طریق ارتباط با تماشاگر و شرکت دادن او در صحنه و مشارکت در شادی و آموزش بهره گرفت.

■ گزارش جلسه نقد و بررسی "دختر انار"

جلسه نقد و بررسی نمایش دختر انار در سالن سایه برگزار شد.

جلسه با حضور کارگردان و نویسنده نمایش و توضیحات آنان در خصوص سوابق کاری خود آغاز شد و با نکاتی که خانم محمدی مهمان کانون منتقدین از طرف یونینما در خصوص ساخت و حرکت عروسک‌ها ابراز داشتند، ادامه یافت. خانم محمدی در این باره افزودند: ساخت عروسک‌های متفاوت و در اندازه‌های مختلف در عین ایجاد نوگرایی می‌تواند موجب گیج شدن مخاطب هم بشود. نویسنده نمایش در خصوص پرداختن و علاقه و توجه به داستان‌های روستایی و ایرانی کارگردان نمایش را در اجرای

نوشته‌اش موفق دانست. مهدی تقی نیا دیگر منتقد جلسه ضمن تقدیر از گروه موسیقی نمایش از عروسک‌گردانان خواست تا خود را دست کم نگرفته و از کاهلی بپرهیزند. او ضمن بیان این مطلب اضافه کرد: ما در دست هنری داریم اما این که چقدر از این دست‌ها درست بهره می‌گیریم اهمیت دارد: همچنین او جان عروسک بی‌جان را به نفس و جان تحرک عروسک‌گردان آن وابسته دانست. روزبه حسینی دیگر کارشناس جلسه روز چهارشنبه از حضور یک نمایش عروسکی با شگردها و شیوه‌های نمایش ایرانی ابراز خوشحالی کرد اما برخی از تصاویر سمبولیک نمایش را فاقد برجستگی در تصاویر و تفاهم با مخاطب دانست. او در این باره افزود: «بیشتر داستان و قصه نمایش به‌عنوان یک نمایشنامه اسطوره پرداز ایرانی رخ می‌نماید و کارگردان می‌تواند طراحی بهتری برای تصویرسازی این اساطیر به مخاطب ارائه دهد.

■ نقد و بررسی "افسانه گرشاسب"

یکی از آخرین نشست‌های کانون ملی منتقدان تئاتر در جشنواره نهم عروسکی به نمایش "افسانه گرشاسب" اختصاص داشت که منتقدین این جلسه رضا کوچک‌زاده و مهرداد ابروان بودند.

در ابتدا ابروان به زیبایی‌های صحنه پردازی و طراحی جذاب عروسک‌ها اشاره کرد و مهارت عروسک‌گردان را مورد تشویق قرار داد. او در ادامه صحبتش به این نکته اشاره نمود: ما در نگاه دوباره به آثار کهن همواره در پی یافتن نگاه جدید کارگردان هستیم. اگر بخواهیم همان شکل شاهنامه‌ای داستان را بدانیم، می‌توانیم دوباره به فردوسی برگردیم و کتاب را بخوانیم. اما در دیدن نمایش مطمئناً به دنبال نگرشی جدید به این داستان کهن هستیم.

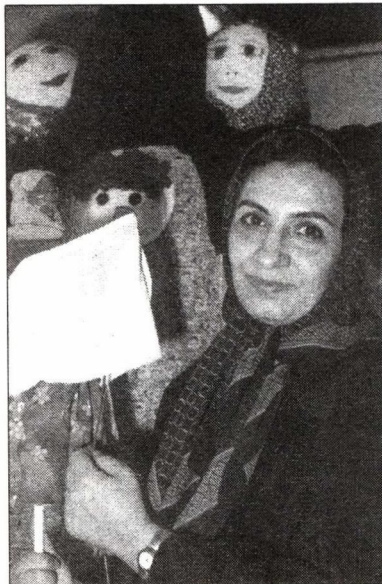
کوچک‌زاده نیز در گفتارش به بحث ضرورت پرداخت و گفت: اگر ضرورت پرداختن به هر اثری برای گروه مشخص شود، پاسخ این ضرورت شکل متناسب و درخور توجهی خواهد بود. بسیاری از کارهای زنده و عروسکی ما ضرورت اجرای نمایش خود را در نمی‌یابند. به همین دلیل است که اجراها از برقراری ارتباط مؤثر با مخاطب ناتوان است. وی همچنین افزود: در بازیگری به آثار کهن باید نظریه‌های نشانه‌شناسی نوین همانند فوکو را در نظر داشت. آثار کهن بر محمل نشانه‌هایی استوارند که با درک آنها می‌توان اثری بسیار مدرن را ارائه داد. ناتوانی آثار ملهم از ادبیات به ناتوانی خوانش درست و کشف نشانه‌های ادبی و تبدیل درست آنها به نشانه‌های نمایشی باز می‌گردد.

این نشست با توضیحات کارگردان و گفتگوی تماشاگران به کار خود پایان داد.



◀ ایران من، ایرانی است

گفتگو با "فریبا رئیسی" کارگردان نمایش "ایران من"



داشت وارد کار کرد و کار آماده را در جشنواره سنتی اجرا کردیم و آنوقت دیدیم مرکز هم به ما لطف داشت و شرایط خوبی را برای ما فراهم کرد. حتی بخش جداگانه‌ای را در جشنواره برای ما باز کردند و در اختتامیه هم تشویق شدیم.

● **جشنواره عروسکی یکی از اولین جشنواره‌هایی است که از ابتدا به شکل بین‌المللی برگزار شده است. به نظر شما آیا حضور گروه‌های مختلف عروسکی دنیا توانسته تأثیری بر تکنیک‌های تئاتر عروسکی ما بگذارد؟**

● **رئیسی:** بسیار زیاد البته در سالیان قبل. الان چند سالی است که ما شاهد حضور گروه‌های ضعیف هستیم. من ایرانی تشنه دیدن تئاتر خارجی هستم و امکان دیدن تئاتر در آنطرف را ندارم و مجله‌ها هم مرا ارضا نمی‌کند. سال‌ها پیش چراغ ماوراء بنفش توسط یک گروه خارجی مورد استفاده قرار گرفته بود و از آن زمان ایرانی‌ها کشف کردند که می‌توان از این شیوه هم برای اجرای نمایش عروسکی بهره برد. اینها نوآوری است. خیلی از گروه‌های خارجی و دیدن آثارشان برای ما کلاس‌های درسی محسوب می‌شد.

آنوقت می‌خواستیم بعد از اجرا فوری به پشت صحنه برویم و با تکنیک‌شان آشنا شویم و حالا در خصوص برخی از گروه‌ها وقتی کارهایشان را می‌بینم وسط اجرا بیرون می‌رویم. شاید مشکلات مالی است که مرکز را مجبور می‌کند به سراغ گروه‌های ضعیف برود ولی به نظر من اگر مشکل این است، نبود این گروه‌ها بهتر از بودنشان است.

● **در پایان اگر مطلب خاصی را لازم می‌دانید بفرمائید.**

● **رئیسی:** این جشنواره دو سال یکبار برگزار می‌شود و دو سال زمان خیلی زیادی برای برنامه‌ریزی است. ولی هنوز ما شاهد این هستیم که جشنواره به صورت شتابزده برگزار می‌شود. ما از اعلام نتایج کارهای پذیرفته شده تا جشنواره سه هفته وقت داشتیم و این زمان با توجه به آماده نبودن عروسک‌ها و... زمان بسیار کمی است. من نمی‌دانم چرا برنامه‌ریزی این جشنواره بین‌المللی باید دیرانجام شود.

من خیلی دوستانه می‌خواستم به مسئولین بگویم که حاضریم برای دو سال دیگر بدون هیچ چشم‌داشت مالی برای این جشنواره برنامه‌ریزی کنیم. من در جایی دیگر در یک جشنواره داخلی این کار را انجام می‌دهم و بسیار اصولی‌تر از این جشنواره بین‌المللی است. من از تربیون شما اعلام می‌کنم که بدون هیچ توقع مالی حاضریم برای جشنواره دو سال بعد با مرکز همکاری کنیم و یک برنامه‌ریزی دقیق را صورت دهیم. تنها خواست ما یک زمان‌بندی اصولی و عقلانی است.

سنتی پیدا کنیم. من در کار قبلی ام رقص‌های محلی ایرانی را با میزانشن تئاتر غربی تلفیق کردم. در این کار هم نوع شیوه ابداعی که به وجود آوردم در فرم عروسک‌هاست. من از مدیوم سینما و تلویزیون به کار نگاه کردم. عروسک‌ها در صحنه به لانگ‌شات می‌روند و دوباره کلوزآپ می‌شوند. آن منطق تلویزیون را رعایت نکردیم چون منطق عروسکی فانتزی است یعنی شکستن اصول عقلانی. من گمان کردم سنت را همه می‌شناسند و دیده‌اند اما حالا که من می‌خواهم کار عروسکی انجام دهم باید به آن تنوع بدهم تا تماشاگر بنشیند و نگاه کند. در خیمه‌شب‌بازی هم الان به جایی رسیده‌ایم که می‌توانیم بدون شکستن حرمت آن نمایش‌ها از کانال نوآوری به آنها نگاه کنیم.

● **در نمایش "ایران من" باز هم بریده بریده مراسم وجود دارد یا کار سیر داستانی طی می‌کند؟**

● **رئیسی:** کار خط داستانی دارد ولی باز هم قصه نیست. یک کلیپ تئاتری است. کلیپ انتخاب می‌کند. کارها هم همین است گوشه گوشه و فریم به فریم یک مراسم را انتخاب کرده‌ایم و روی صحنه اجرا می‌کنی... ماجرای نمایش روال داستانی دراماتیک ندارد ولی خطی است، دو بچه به دنیا می‌آیند، در صحنه بعد همان دو بچه در مراسم دیگری و در صحنه بعد در مراسم دیگر در مراسم دیگر ازدواج می‌کنند، در مراسم دیگر بچه‌دار شدنشان را می‌بینیم و در زمان مرگشان هم مراسم دیگر. ما گوشه‌ای از زندگی این آدم‌ها که شاید ۷۰ یا ۸۰ سال طول می‌کشد را در یک نمایش اجرا کردیم. این نمایش اصلاً کلام ندارد و تمام بار کلامی نمایش به دوش موسیقی است. من روی این مسئله تصعب دارم. چون هر وقت دیالوگ آمده است عروسک تبدیل شده به جسمی که فقط روی صحنه تکان تکان می‌خورد. من همیشه از این مسئله گریزان بوده‌ام و معتقدم نمایش عروسکی بیش از اینکه کلامی باشد تصویری است.

● **شما گمان می‌کنید دلیل اینکه ما در ایام خارج از جشنواره‌ها شاهد تولید خودجوش تئاتر عروسکی نیستیم چیست؟**

● **رئیسی:** این سؤال را باید از مرکز پرسید. در حدود قبل هم من همین نمایش را برای شرکت در جشنواره دادم، ولی به دلیل امکانات موجود من احساس کردم نمی‌توانم کار کنم. اما حس کار کردن در من و گروه‌ها وجود داشته، بنابراین آمدم گفتیم که می‌خواهیم یک حرکت جدید انجام دهیم. ما خواستیم بدون وابستگی به جشنواره یا جایی یک کار را انجام دهیم و بعد از آن در گروه خودمان تهیه‌کننده کارمان شدیم، مکان تمرین را خودمان پیدا کردیم و هر کس چیزی در زندگی

● **نمایشی که برای جشنواره آماده کرده‌اید چیست؟**

● **رئیسی:** نمایش "ایران من" نمایشی است که من در ادامه کارهای قبلی‌ام باز به سراغ مراسم و سنت‌های ایرانی رفته‌ام. در کار قبل رقص‌های محلی ایرانی را به صحنه آوردم و در این کار حس خودم را نسبت به مراسمی که در زندگی روزمره ما وجود دارد ادا کردم. ما ایرانیان از آن زمان که دنیا می‌آیم خواهناخواه با یکسری مراسم روبرو هستیم مثل اذان گفتن، ماه محرم، نوروز، سیزده به در، چهارشنبه سوری و مراسمی که از خواستگاری تا ازدواج یک دختر و پسر برگزار می‌شود. این رسوم با زندگی ما عجین شده است. من در این نمایش روی این مسئله دست گذاشتم که آدم‌ها می‌آیند، بزرگ می‌شوند، بچه‌دار می‌شوند و می‌میرند، اما این مراسم‌ها همچنان زنده می‌مانند.

● **شیوه عروسکی شما چیست؟**

● **رئیسی:** شیوه کار من ترکیبی است، البته ترکیبی ابداعی.

● **شما در نمایشی که برای جشنواره آئینی سنتی آماده کرده بودید رقص‌های محلی ایرانی را در قالب نمایش عروسکی اجرا کردید. ما در اینجا دو بحث تئاتر عروسکی سنتی یعنی خیمه‌شب‌بازی و مراسم سنتی ایرانی را داریم به نظر شما این دو چگونه می‌توانند با هم ارتباط داشته باشند؟**

● **رئیسی:** خیمه‌شب‌بازی به عنوان تئاتر سنتی ایران وجود دارد و رقص‌های محلی به عنوان سنت‌های ایرانی. حالا به این بستگی دارد که وقتی اینها از کانال دید هنرمند رد می‌شود به چه چیزی تبدیل می‌شود. من احساس می‌کنم که نمایش‌های سنتی ما مثل سیاه‌بازی، خیلی قشنگ است ولی مهم این است که ما چه نوآوری در اجرای آن بکنیم. به نظر من اگر قرار است هر ساله همان‌ها تکرار شوند چه ضرورتی دارد که ما هر سال جشنواره بگیریم، ما هنرمندان باید کانال‌های جدیدی را برای این نمایش‌های

تجربهای در یک کلاس درس

گاهی به نمایش "واريته - روسکها" به کارگردانی "محسن شیخی"

علی اصغر دشتی

به هر حال و با توجه به نیاز شدید تئاتر عروسکی کشورمان به خلاقیت در عرصه‌های عروسک‌سازی و عروسک‌گردانی وجود چنین کارهایی که کارگردان را قبل از درگیری با قصه با تکنیک درگیر می‌کند می‌تواند تا حدی به جبران خلاقیت در تئاتر عروسکی یاری رساند.

واريته عروسکها هم یک تجربه در این زمینه است که اگر شرایط و امکانات بروز خلاقیت بیشتر و تکنیک‌های تازه‌تر در عروسک‌های آن دیده می‌شد می‌توانست از حد موجود هم فراتر رفته و خاطره‌ای ماندگار در جشنواره این دوره محسوب شود.

عروسک‌ها مثل یک تکه پارچه، کفش یا عروسک‌های دستکشی معمولی در کنار عروسک‌های پیچیده نخی و غول‌پیکر خلاقیت‌های ممکن در عالم تئاتر عروسکی را به نمایش بگذارد.

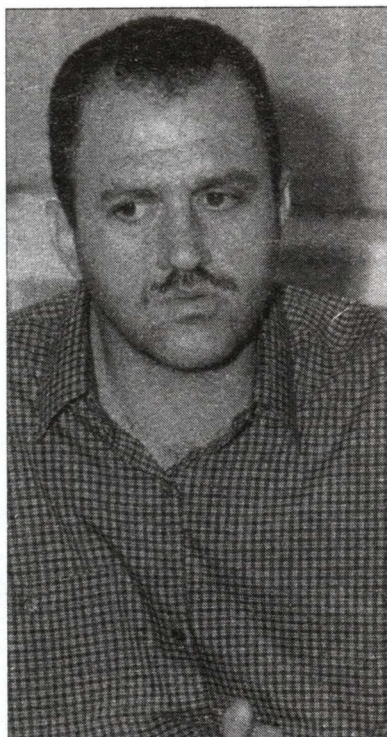
همانطور که پیشتر هم اشاره شد موقعیت نمایش کلاس درسی است با یک استاد و چند هنرجو که با توانایی‌های نمایش عروسکی و آموزش‌های استادشان آشنا می‌شوند. متأسفانه ضرورت وجود چنین فضایی به خوبی در نمایش حس نمی‌شود. نمایش قابلیت عروسک‌ها در طول کار با شدت و ضعف جذاب است ولی وجود هنرجویان با بازی‌های زنده و نه چندان قدرتمند از ارزشهای کار می‌کاهد.

"واريته عروسک‌ها" همانطور که از نمایش معلوم است قرار نیست ما را با یک قصه رویرو کند، بلکه قصدش بیشتر به نمایش گذاشتن عروسک‌ها است در فضایی که به ظاهر کلاس نمایش عروسکی است. ما در دوره‌های مختلف جشنواره شاهد کارهای ایرانی یا خارجی بوده‌ایم که هدفشان نشان دادن جذابیت عروسک‌ها و قدرت عروسک‌گردان‌ها بوده است.

کار "جیم گمبل" یکی از ماندگارترین کارها از این نمونه بود که هنوز خاطره تکنیک عروسک‌ها و قدرت عروسک‌گردانش از ذهن تماشاگران پاک نشده است. کارگردان نمایش واریته عروسک‌ها مسیری این چنین را طی می‌کند. او سعی دارد با قرار دادن ساده‌ترین

دریافت و کشف سنتها و آئین‌های ایرانی

گفتگو با "رجبعلی فلاح" کارگردان نمایش عروسکی خیمه‌شب‌بازی از قائم شهر



- لطفاً کمی درباره نمایش توضیح دهید.
- فلاح: پهلوان آبادی عاشق دختری به نام شاباجی خانم می‌شود. وقتی به خواستگاری می‌رود متوجه می‌شود که شاباجی دو خواستگار دیگر هم دارد.
- به نظر شما چه نمایش‌هایی ویژگی اجرای خیابانی را دارند؟
- فلاح: در ایران نمایش‌های سنتی خودمان از جمله خیمه‌شب‌بازی، نقالی، تعزیه و غیره.
- ضرورت برگزاری جشنواره‌ای تحت عنوان جشنواره عروسکی در چیست؟
- فلاح: دریافت و کشف سنتها و آئین‌های ایرانی که عروسکها در آن دخالت دارند
- همچنین آشنایی با تمدن کشورهای دیگر.
- تئاتر خیابانی تا چه حد در شناخت جایگاه این هنر در میان مردم و مخاطبین مؤثر است؟
- فلاح: تئاتر خیابانی در بین فرهنگ ما جایگاه ویژه‌ای دارد، زیرا هویت تئاتر ما تئاتر خیابانی یا میدانی می‌باشد. بنابراین براحتهی ارتباط برقرار می‌کند.
- نظر خود را درباره عروسک و دنیای عروسکی بیان فرمایید.
- فلاح: فکر می‌کنم شعار نهمین جشنواره تئاتر عروسکی مناسب این سؤال باشد. عروسک، همزاد کودکی، همراز بزرگسالی.

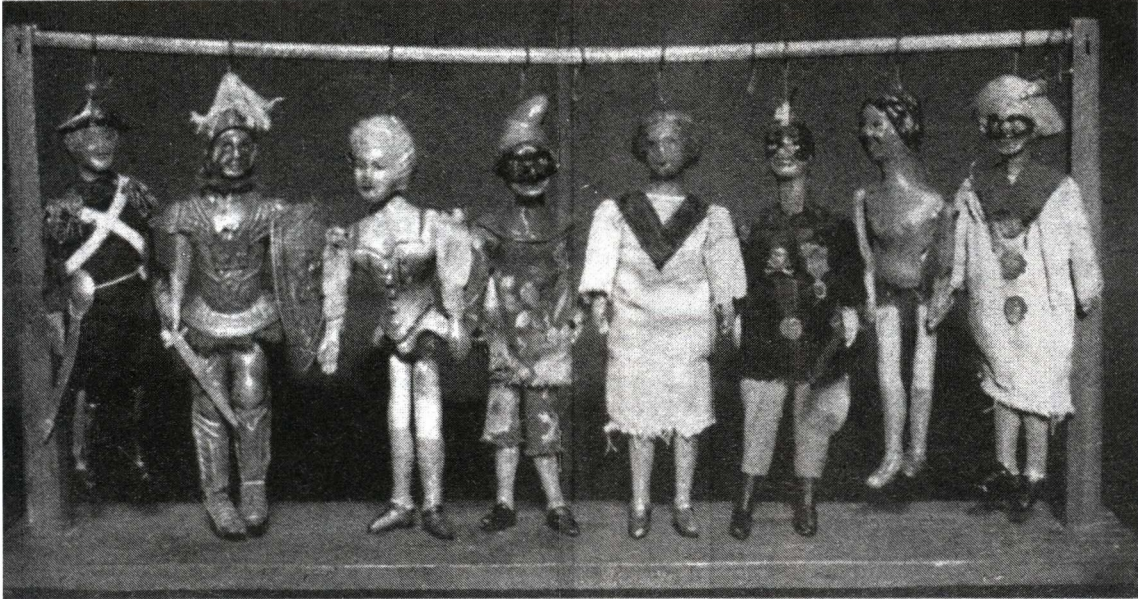


i Burattini e Zanella-Pasqualini

برگزیده موزه بوراتینی

ایتالیا





Museo de

Collezio

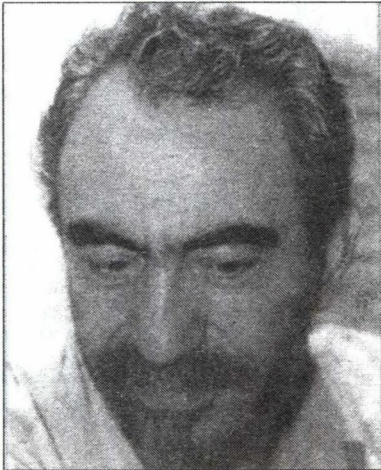
STUDIO
—



معرفی هیئت‌های انتخاب در جشنواره

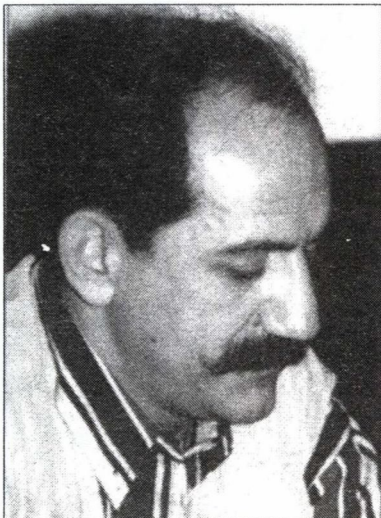
پلاستیکی". شرکت در جشنواره بین‌المللی عروسکی کانادا-ایتالیا با نمایش عروسکی "پرواز از قفس". کارگردانی چند سریال تلویزیونی کودک و نوجوان از جمله "فرزندان ایران"، "پایزه و زمستانه" و "داستان‌های کوتاه تئاتر".

* معرفی هیئت بازخوانی



داود کیانیان

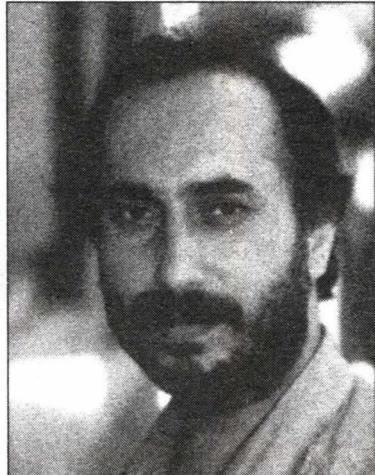
متولد ۱۳۲۱، تهران؛ نویسنده، کارگردان و محقق در زمینه تئاتر کودک و نوجوان، عضو هیئت‌های بازخوانی، بازبینی و داوری جشنواره‌های مختلف؛ کارگردانی ۲۱ نمایش و نگارش بیش از ۱۷ نمایشنامه؛ نگارش کتاب "تئاتر کودک و نوجوانان"



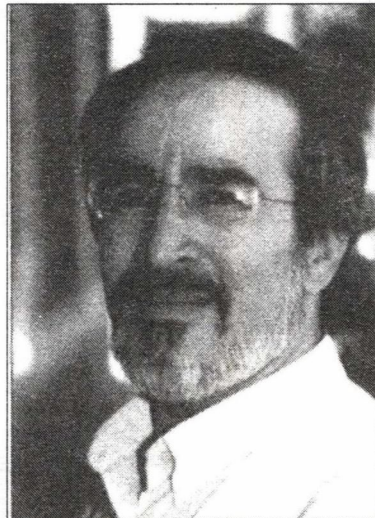
حمید جلی

متولد ۱۳۳۷، تهران؛ شروع فعالیت هنری

سپهر" و... مسئولیت‌های مختلف: رئیس مرکز تئاتر تجربی دانشجویان دانشکده هنرهای زیبا، مدیرعامل انجمن تئاتر انقلاب



و دفاع مقدس، رئیس شورای نظارت و ارزشیابی مرکز هنرهای نمایشی، دبیر جشنواره تئاتر دفاع مقدس از دوره سوم تا نهم.



محمود فرهنگ

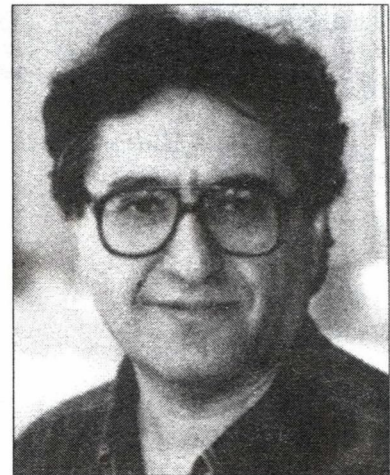
متولد ۱۳۳۲، مسئول کانون نمایش‌های خیابانی مرکز هنرهای نمایشی، عضو هیأت مدیره انجمن نمایش خیابانی خانه تئاتر، مسئول کارشناسی ادبیات نمایشی انتشارات مدرسه، عضو شورای کارشناسی تئاتر دفاع مقدس، کارگردانی و بازیگری در بیش از ۴۰ نمایش و نگارش و چاپ چندین نمایشنامه. اجرای نمایش‌های عروسکی "قیل کوچولو"، "داستان لطیف" و "بچه مرشد و مار

* معرفی هیئت انتخاب نمایش‌های

صحنه‌ای و خیابانی (تهران)

حسن دادشکر

متولد ۱۳۲۶، مهاباد. دانش‌آموخته هنرهای نمایشی از دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران. آغاز به فعالیت هنری از سال ۱۳۴۵، همکاری با گروه‌های حرفه‌ای تئاتر از جمله گروه تئاتر پاسارگاد، پیاده، و امروز (وابسته به تلویزیون) در بین سالهای ۱۳۵۰ تا ۱۳۵۵.



همکاری با مرکز تئاتر کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان از سال ۱۳۵۲ و گذراندن دوره‌های تئاتر کودکان، تئاتر خلاق و تئاتر عروسکی، تشکیل اولین گروه تئاتر نوجوانان در سال ۱۳۵۴ و شرکت در جشنواره فرهنگ و ملل (کانادا)، نویسندگی، بازیگری، کارگردانی و عروسک‌گردانی در آثار مختلف تئاتری، تلویزیونی و سینمایی و حضور در جشنواره‌های مختلف ایرانی و خارجی، کارشناس و سرپرست بخش نمایش عروسکی مرکز تئاتر کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان.

حسین مسافر آستانه

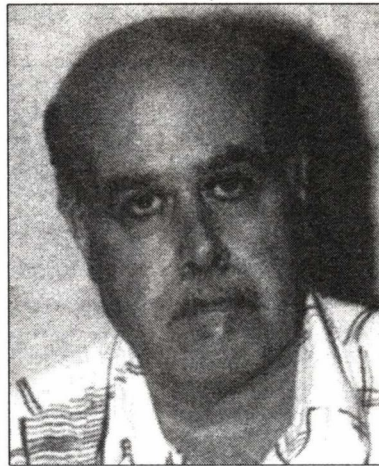
متولد ۱۳۳۹، دانش‌آموخته هنرهای نمایشی از دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران و دانشگاه تربیت مدرس. کارگردانی نمایش‌های "پرگار مهر"، "سرداران"، "از خاک تا افلاک"، "خورشید کاروان"، "گل سرخ"، "جشن تولد"، "زخم مدینه"، "منظومه ملکوت" و... همچنین بازی در نمایش‌های "کنار شیرآتش‌نشانی"، "از خاک تا افلاک"، "وقت حکایت رحمان"، "راز

آخرین تلاش

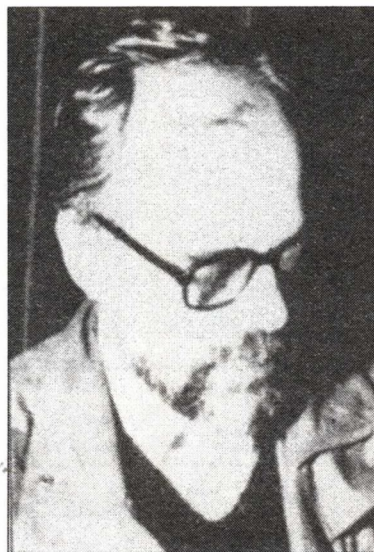
امشب همکاران و برگزار کنندگان جشنواره تلاش مضاعفی دارند. آخرین لحظات اجرای برنامه‌ها به مفهوم تهیه مقدمات مراسم اختتام است و این مراسم باید زیباتر، منظم‌تر و آبرومندانه‌تر از همیشه برگزار شود. در آنجا تمامی هنرمندان و مسئولان گرد می‌آیند تا به یکدیگر خسته نباشید بگویند و تا جشنواره بعد خداحافظی کنند. اما در تمام آن لحظات همکاران ستاد جشنواره هنوز در تلاش‌اند که مبدا میهمانان کم و کسری داشته باشند.

ما نیز خسته نباشید به همه می‌گوئیم به ویژه همکاران در ستاد جشنواره و کمیته‌های اجرایی، خیابانی، فنی، اداری، پشتیبانی، روابط بین‌الملل، روابط عمومی، رایانه، نظرسنجی، آمار، تماشاگران، تشریفات، تصویربرداری، حراست، امور مالی، امور شهرستان‌ها، پیگیری، همکاران در تالار وحدت، تالار سنگلج، تالار هنر، اداره تئاتر و مجموعه تئاتر شهر. با آرزوی موفقیت و سلامت برای همه همکاران.

کمیته انتشارات جشنواره



"زنده باد دست و پای خودم" و اجرای نمایش‌های "لاک‌پشت شیطان"، "دیو شکمو" و... از جمله تحقیقات هم در افسانه‌های عامیانه و ویژگی‌های کاربردی آنها در نمایش عروسکی و انیمیشن داشته‌اند.



یداله وفاداری

متولد ۱۳۲۶، تهران؛ فوق‌دیپلم نمایش عروسکی، لیسانس بازیگر و کارگردانی و فوق‌لیسانس تئاتر از دانشکده هنرهای دراماتیک؛ بازی در نمایش‌های "استثنا و قاعده"، "نهضت حروفیه"، "خرده بورژواها" و...؛ نویسندگی و کارگردانی نمایش‌های "ملک جمشید و ملک خورشید"، "آرزوهای بزرگ"، "مسافر" و...

از سال ۱۳۵۰ در کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان؛ آغاز فعالیت حرفه‌ای از سال ۱۳۵۷ با نمایش "دایره گچی قفقازی"، بازی در نمایش‌های "اولدوز و کلاغ‌ها"، "ماهان کوشیار"، "دونده تنها"، "هملت با سالاد فصل"، "دوستان با محبت" و... عروسک‌گردانی در مجموعه‌های "مدرسه موش‌ها"، "گرگ خونخوار"، "هادی و هدی" (۱۳۷۲)، "کلاه قرمزی و پسرخاله" (۱۳۵۷) و... نویسندگی و کارگردانی چندین فیلم سینمایی و تلویزیونی.



فاطمه معتمدآریا

متولد ۱۳۴۰، تهران؛ فارغ‌التحصیل بازیگری از دانشسرای هنر تهران؛ آغاز فعالیت در تئاتر از سال ۱۳۵۴ با اجرای نمایش‌های عروسکی در کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان؛ بازی در نمایش‌های "دایره گچی قفقازی"، "خرده بورژواها"، "آهو" و... دریافت جوایز مختلف برای بازی در فیلم‌های "برهوت" (۱۳۶۷)، "مسافران" (۱۳۷۰)، "یک بار برای همیشه" (۱۳۷۱)، "همسر" (۱۳۷۲) و...؛ عروسک‌گردانی در آثار مختلف صحنه‌ای و تلویزیونی از جمله مجموعه تلویزیونی "مدرسه موش‌ها"

معرفی هیئت انتخاب نمایش‌های شهرستان

یوسف صدیق

متولد ۱۳۲۸، لیسانس (تئاتر ماریونت عروسکی) از دانشکده هنرهای دراماتیک و دارای مدرک درجه یک هنری (دکترا) کارگردانی سینما از وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی؛ مدرس تئاتر و سینما؛ تولید فیلم‌های عروسکی "انتخابات"، "قورقورک"،



فانتزی جنگ

پریسا مهجور

فانتزی و طنز موجود در آنان نیز ناراضی از سالن خارج نمی‌شوند. تنها ضعف قابل‌اعتنا در کار را باید در ریتم کند و بویژه تعویض صحنه‌های متعدد آن دانست که تماشاگر جشنواره‌زده را که اصرار دارد، به کارهای دیگر برسد، بی‌حوصله می‌کند.



که حرفی برای گفتن دارد و در کنار مضمون خوب، انتخاب عروسک‌های مناسب و عروسک‌گردان ماهر از مزایای کار به شمار می‌رود. این اثر با تماشاگر نوجوان و بزرگسال ارتباط خوبی برقرار می‌کند و گرچه فکر اصلی کار را چندان درخور کودکان نیست ولی به دلیل

در سالهای اخیر موضوعات مختلفی درباره جنگ کار شده است، اما کمتر نمایش عروسکی توانسته است که به موضوعاتی بپردازد که بتواند ویرانگری جنگ را نشان می‌دهد. میوه‌های شهر خاکستری داستان دو گربه است که در شهری جنگ‌زده گیر افتاده‌اند. احساس دل‌تنگی گربه ماده که فرزندش را از دست داده است در تمام طول داستان احساس می‌شود، در واقع این تفکر که زنان و کودکان آسیب‌دیدگان اصلی جنگ‌اند تم اصلی نمایش را تشکیل می‌دهد. در این فضای دل‌تنگی نویسنده می‌کوشد که به کمک گربه نر از زهر داستان بکاهد و با آوردن مزه‌پرانی‌های بسیار او داستان را تلطیف کند. با این حال زمانی تماشاگر مزه تلخ جنگ و ویرانی را فراموش می‌کند که امید به زندگی باز می‌گردد. آمدن کودکی به زندگی گربه ماده که می‌تواند جانشین فرزند از دست داده‌اش شود و شیرین‌زبانی‌های او فضای نمایش را تغییر می‌دهد.

میوه‌های شهر خاکستری نمایشی است

باور پذیری فرهنگ، نزدیکی به جغرافیای اذهان

جواد تولمی

یافته و در ادامه جستجو، با یادگیری حتی یکی دو کلام کوتاه از زبان مملکت میزبان خواسته خود را از این قافله عقب نگه نداشته باشد.

در این چند سال اخیر جشنواره‌های متعدد با دعوت از گروه‌های خارجی به ایران آمده و این امر که مرزهای جغرافیایی می‌توانند مانع رشد هنر شوند را به روشنی آشکار ساخته‌اند و حتی این باور را یادآور شده‌اند که هیچگاه هنرمندان تنها به جوامع خود بسنده نمی‌کنند و تمام جوامع مردمی از آن ایشان است.

به این اکتشاف و جستجو زده‌اند و راه‌هایی را یافته که بدون اخذ هیچ مجوزی به راحتی مرزهای جغرافیایی را درنوردیده و به جغرافیای ذهن‌ها، مرزی مشترک داده است. و چه بسا شیوه‌هایی که در نمایش عروسکی وجود داشته‌اند به لحاظ شکل و ساختار مشترکی که دارند به راحتی کاشف ذهن‌های مخاطبان اثر خود هم هستند. حال این نمایشها با کلام باشند یا بی‌کلام.

هرچند نمایشهای با کلام در این بین به دلیل بهره‌مندی از دیالوگ و عدم آشنائی مخاطب با زبان و فرهنگ گفتاری کمتر شاهد ارتباط باشد ولیکن آن نیز برای خود راهی

هنر در طول تاریخ خود و در جوامع مختلف بشری سر منشاء بسیاری از تحولات عظیم و تأثیرگذار و گسترده بوده است که در قدرت جادویی و سحر کلام و حرکات و رفتار متجلی شده و منجر به ستایش و پرستش‌هایی گردیده که در وجود آدمی، جستجوگری و پرسشگری از خود و طبیعت را به همراه دارد.

در این میان بی‌تردید نمایش عروسکی و نمایشگران عروسک از جمله اولین افرادی هستند که با تلاشها و تکاپوهای بسیار و بهره‌گیری از ترفندهای خاص و ویژه که بعضاً الهاماتی از طبیعت اطراف را دارا هستند دست

معرفی سایت‌های نمایش عروسکی

گردآوری: شهناز یوسفی
مترجم: آناهیتا کارآمد

بزرگسالان را در اختیار عموم قرار می‌دهد.
۸۲. تئاتر عروسکی تجربی کلاک‌ورک
(Clockwork)

<http://www.earthlink.net/~walknbones7coswwe3>

به عنوان محلی برای تئاتر کارمیک بای
سیلک (Cosmic Bucycle Theatre)
تأسیس شد و در آن کارهای اصلی (original)
اجرا می‌شود.

۸۳. عروسک‌های نایت ویژن
(Night Vision)

<http://web.usfca.cdu/~higgins/puppets>

گروه هنرپیشگان عروسکی هم تئاتر
خیابانی اجرا می‌کنند و هم در تلویزیون نمایش
می‌دهند.

۸۴. تئاتر دی پیبرمیتز پریتنز
(Die Pfeffeminz-Prinzen)

<http://gocities.com/Broadway/2826>

تئاتر خاص کودکان اجرا می‌کند و
توضیحاتی درباره نمایش‌های عروسکی و نیز
کار عروسکی تلویزیونی ارائه می‌دهد.

۸۵. عروسک‌های بیل استریت
(Beal Stredat)

<http://bealestreetpuppets.com>

تعداد بسیار زیادی نمایش عروسکی
مخصوص وضعیت‌ها و شرایط گوناگون و
گروه‌های سنی مختلف را پیشنهاد می‌کند.

۸۶. عروسک‌ها در اتاق زیر شیروانی
(Toys in the Attic)

<http://toysintheattictheatrecompany.co.uk>

گروه نمایش‌های با ماسک و نمایش‌های
عروسکی برای کودکان و بزرگسالان مستقر در
شمال انگلستان

آن با عروسک‌های دستکشی، عروسک‌های
میله‌ای و عروسک‌های خیمه‌شب‌بازی نیز
نمایش می‌دهد.

۷۷. نمایش رادی توتی (Rudy Tooty)
<http://www.rudytooty.com>

کمدی عروسکی هیستریک درباره مسائل
مرکز شهر را به طور زنده در تورنتو اجرا می‌کند و
از طریق شبکه اینترنت تکه‌های ویدئویی را از
آن به نمایش می‌گذارد.

۷۸. عروسک‌های پروس ورلد
(Purves World)

<http://www.puppets.freeseerve.co.uk>

توضیحاتی را درباره نمایش‌های عروسکی،
کارگاه‌های این نمایش‌ها و گروه‌های تئاترهای
گردشی و موزه عروسک‌های نمایشی ارائه
می‌کند.

۷۹. نمایش عروسکی استارست (Starost)
<http://straost.zde.cz>

اطلاعات و زمان‌ها نمایش این گروه تئاتر
جمهوری چک را ارائه می‌دهد.

۸۰. عروسک‌های کاروان ناتاشا
(Natasha's Carovan Puppets)

<http://carovanpuppets.com>

تور تئاتر حرفه‌ای کودکان که نمایش‌هایی را
هم به طور عمومی و هم به طور خصوصی اجرا
می‌کند. علاوه بر این هم برای کودکان و هم برای
هنرپیشگان حرفه‌ای کارگاه‌هایی را پیشنهاد و
عرضه می‌کند.

۸۱. تئاتر فرو فرو (Froe Froe)
<http://www.froefroe.org>

اطلاعاتی درباره نمایش‌ها و فعالیت‌های
نمایشی مختلف از جمله تورها، کارگاه‌ها و
نمایش‌های خاص کودکان، نوجوانان و

۷۱. عروسک‌های خیمه‌شب‌بازی ماری
تایم (Maritime)

<http://www.maritime-marionettes.com>

تماشاگران را با به اجرا در آوردن
داستان‌های سنتی و اصیلی که با عروسک‌های
خیمه‌شب‌بازی چوبی، پا به عرصه وجود
گذاشته‌اند، سرگرم می‌کند.

۷۲. تئاتر عروسکی میرابل (Mirabile)
<http://www.geocities.com/Athens/Acropolive/5323>

موجودی نمایشنامه‌های شخصی یا گروهی
را در اختیار دارد.

۷۳. عروسک‌های خیمه‌شب‌بازی خانوادگی
روبینز زوست (Rubbins-Zust)

<http://www.berkshireweb.com/zust>

داستان‌های کلاسیک را با عروسک‌های
دست‌ساز و موسیقی زنده اجرا می‌کند.

۷۴. عروسک‌های خیمه‌شب‌بازی مانتین
(Mountain)

<http://www.maountainmarionettes.com>

به ارائه عکس، راهنمایی و نیز نظرات و
درخواست‌های مشتریان از یک گروه حرفه‌ای
نمایش عروسکی اختصاص دارد.

۷۵. عروسک‌های کارانزا (Carranza)
<http://www.carranzapuppets.com>

به ارائه نمایش‌هایی با عروسک‌های
خیمه‌شب‌بازی و عروسک‌های دستی برای
کتابخانه‌ها، دبستان‌ها، مهد کودک‌ها و
جشن‌های تولد در تمام تگزاس و لوئیزیانا
می‌پردازد.

۷۶. داکتی ترن سسام
(Dockteatern Sesam)

<http://home1.suipnet.se/~w-13818>

به نمایش سایه تخصص دارد ولی علاوه بر

آمار تماشاگران نمایش‌های سالی نهمین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی ۲۴ تا ۳۰ شهریور ماه ۱۳۸۱-تهران

مکان	تالار وحدت	سالن اصلی تئاتر شهر	سالن چهارسو	سالن سایه	سالن کوچک	سالن قشقایی	تالار هنر	تالار سنگلج	تالار خورشید	خانه هنرمندان ایران	جمع کل
زمان	۱۹	۲۰-۱۸/۳۰	۱۹-۲۰/۳۰	۱۹-۱۷/۳۰	۱۸-۱۹/۳۰	۱۷-۱۸/۳۰	۱۹-۱۷/۳۰	۱۹-۱۷/۳۰	۱۹-۱۷/۳۰	۱۷/۱۹/۳۰	
جمعه	وریکه عروسکها	گرگ سیاه‌بانا	پیز و دای مریکل	ایران من	په‌های شهر خاکستری	خیمه مجاز	بیربی کوچک	خوس زری بیروزی	افسانه کر شامس	ماه سیاه کو چولو	با تماشاگران کارگاه
شهریور	محسن شیخی	عادل یز زوده	آزاده انصاری	فریبار تیمسی	شیوا مسعودی	یوسف صدیقی	امیریان - بحیرایی	حسین عباس‌زاده	زهره تجاری	یعقوب صدیقی جمالی	عروسکی (ایتالیا) و تریای
	ساعتش اول: ۷۵۰ نفر ساعتش دوم: ۷۰۰ نفر	ساعتش اول: ۵۰۵ نفر ساعتش دوم: ۲۰۸ نفر	ساعتش اول: ۱۰۴ نفر ساعتش دوم: ۱۱۹ نفر	ساعتش اول: ۷۱ نفر ساعتش دوم: ۱۰۶ نفر	ساعتش اول: ۱۱۱ نفر ساعتش دوم: ۱۲۹ نفر	ساعتش اول: ۸۲ نفر ساعتش دوم: ۲۹ نفر	ساعتش اول: ۱۸۵ نفر ساعتش دوم: ۲۱ نفر	ساعتش اول: ۲۰۹ نفر ساعتش دوم: ۲۱۸ نفر	ساعتش اول: ۳۹ نفر ساعتش دوم: ۴۶ نفر	ساعتش اول: ۷۵ نفر ساعتش دوم: ۱۱۶ نفر	تالار چهار سو ۴۴۷۰ نفر

آمار تماشاگران نمایش‌های خیابانی نهمین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی ۲۴ تا ۳۰ شهریور ماه ۱۳۸۱-تهران

مکان اجرا	بوستان دانشجو (ضلع شمالی)	بوستان دانشجو (ضلع جنوبی)	بوستان ملت (جنب دریاچه)	بوستان ساعی (جنب فرهنگسرا)	بوستان شهر (جنب ساعت)	بوستان ۱۷ شهریور (نازی آباد)	بوستان راه‌آهن (ضلع شمال شرقی)	بوستان لاله (بازار گل)	بوستان خیام (۱۷ شهریور)	بوستان اوستا	جمع کل
زمان اجرا	۱۶-۳۰	۱۶-۱۷	۱۶-۱۷	۱۷-۱۸	۱۷-۳۰	۱۸-۱۹	۱۸-۱۹	۱۸-۱۹	۱۸-۱۹	۱۶-۱۷	۱۹
۲۹ شهریور جمعه	سوکور های-فروین	مکوری‌ها-تهران	ایسمی‌خانکسری-تهران	بلر گاه- لاهیجان	آدم‌های-تهران	ایسمی‌خانکسری-تهران	مکوری‌ها-تهران	میکرو-بیا-تهران	اکل مثل نوتوله-تهران	بازی و حاجری بیا-تهران	با تماشاگران
september 20 Friday	سیدفاس قوامی	سوسن رحیمی	ژوین غازیانی	شهرزاد میرهن	شیدا صفری	ژوین غازیانی	سوسن رحیمی	سیدک کسرخ	زهره یعقوبی	پریناز آل آقا	شو لیز
	یک ساعت ۷۵۰ نفر	ساعتش اول: ۷۰۰ نفر ساعتش دوم: ۲۵۰ نفر	ساعتش اول: ۳۵۰ نفر ساعتش دوم: ۲۰۰ نفر	ساعتش اول: ۲۰۰ نفر ساعتش دوم: ۴۰۰ نفر	ساعتش اول: ۲۵۰ نفر ساعتش دوم: ۲۰۰ نفر	ساعتش اول: ۲۵۰ نفر ساعتش دوم: ۲۰۰ نفر	یک ساعت ۲۰۰ نفر	ساعتش اول: ۲۵۰ نفر ساعتش دوم: ۲۰۰ نفر	ساعتش اول: ۱۵۰ نفر ساعتش دوم: ۲۰۰ نفر	ساعتش اول: ۲۰۰ نفر ساعتش دوم: ۲۵۰ نفر	۱۲۶۰۰ نفر



معرفی گروه‌های شرکت‌کننده در جشنواره

سوکواره‌ای بر ازدها

گروه کانون نمایشی حوزه

نویسنده و کارگردان: سیدقاسم قوامی

عروسک‌گردانان: آذر شجاعی، حسین سینک،

جواد عباسی، مرجان جعفری، امیر امیدیه‌راد،

محمد امامعلی، محمد محمدبیگی، محمد

خدایاری، حمید وجدانی، مرتضی رحمانی، صادق

خادمی، مختار ایمانی‌فر، هاشم شفیعی، مجید

اسدی، محسن ادینه، محمد لشگری

شیوه اجرا: ایما و اشاره، رقص و حرکات موزون

خلاصه نمایش:

به میمنت جشن پیوند عروس و داماد، اهالی

دست‌افشانی و پایکوبی می‌کنند. به ناگاه پادشاهی

تاج بر سر، به همراه سرانانش وارد شده و قصد

ربوده شدن عروس را می‌کند، اهالی آبادی شاک

شده و داماد به جنگ پادشاه می‌رود و...

Mourning for Dragon

Howzeh Theatre Center

Writer and Director:

S. Q. Qavâmi

Puppeteers:

A. Shoja'i, H. Sink, J. Abbasi, M.

Ja'fari, A. Omidirâd, M. Imâm Ali,

M. Mohammadbeigi, M. Khodâyâri,

H. Vojdâni, M. Rahmâni, S.

Khâdemi, M. Imânifar, H. Shafî'i,

M. Asadi, M. Adineh, M. Lashkari

قصه‌های اسپانیایی

گروه تئاتر رنگ بری

نویسنده و کارگردان: توسکا واقدی

بازیگران و عروسک‌گردانان: مرتضی

مشکات، وحید آقاپور

شیوه اجرا: دستکشی

خلاصه نمایش:

گاو بازی در رویارویی با یک گاو، متوجه

می‌شود که گاو دچار ضعف بینایی است. گاو باز،

برای گاو عینک تجویز می‌کند. گاو که کاملاً بینا

شده است، گاو باز را به خطر می‌اندازد و...

Spanish Stories

Rang-e-Barg Theatre Group

Writer and Director: T. Vâqedi

Cast and Puppeteers:

M. Meshkât, V. Aqâpour

خروس زری پیرهن بری

بیرجند

نویسنده: احمد شاملو

طراح و کارگردان: حسین عباس‌زاده

بازیگران و عروسک‌گردانان: مهدی

عباس‌زاده، سامان ضابطی، صدرا شبان،

سیدجمال حسینی، سیدعلی خراشادی‌زاده، حامد

فروتن، هادی قاسمی

صدایپیشه‌ها: حمید مقدوری، شهرام قاسمی،

طوفان بهداد، سمانه جانفدا

شیوه اجرا:

خلاصه نمایش:

(طرفه، گربه، خروس زری) در جنگل

سرسبزی در کنار یکدیگر به خوشی زندگی

می‌کنند. روزی از روزها روباهی در آن اطراف

خانه می‌سازد. در فصل پاییز طرفه و گربه تصمیم

می‌گیرند برای زمستان خودشان از دورادور

جنگل هیزم بیاورند پس خروس زری در را کلبه

تنها می‌گذارند و....

Golden Rooster, Fairy Dressed

Birjand

Writer: A. Shâmlou

Designer and Director: H.

Abbâszâdeh

Cast and Puppeteers: M.

Abbâszadeh, S. Zâbeti, Sadrâ

Shabân, S. J. Hoseini, S. A.

Khorâshâdi zâdeh, H. Foroutan, H.

Qâsemi

Music: H. Maqdoori, Sh. Qâsemi,

T. Behdâd, S. Jânfadâ

گنجشک و عروس

الیگودرز

نویسنده و کارگردان: فرزاد قاسمی

عروسک‌گردانان: نادر بهنام‌فر، علیرضا نعمت

الهی، مرتضی آذرفر، علیرضا بیگلری، مهدی

گودرزی، لیلا پوربختیاری، الهه ملکی، الهام

ملکی، فریده عباسی، مریم عباسی، ولی‌الله

بابایی، سمیه عینی، هیلما ثابت، زهرا بروچی،

زهرة بروچی، فؤاد میرزائی

خلاصه داستان:

گنجشکی که در خانه اربابی به نوکری

مشغول است....

Sparrow and Bride

Writer and Director: F. Qâsemi

Puppeteers: N. Behnâmfâr,

A. Ne'matullahi, M. Azarfâr,

A. Biglari, M. Goudarzi,

L. Pourbakhtiari, E. Mâleki,

E. Maleki, F. Abbasi, V. Bâbâ'i,

S. Eini, H. Sâbet, Z. Brouji,

Z. Brouji, F. Mirzâ'i

بره‌ها نمی‌میرند

فارسان

نویسنده: فرزاد صفدری

کارگردان: فرشید بزرگ‌نیا

بازیگران و عروسک‌گردانان: رؤیا فرج‌زاده،

لیلا خسروی، معصومه محمدی، میلاد پولادی،

فرشید بزرگ‌نیا، مهدی جعفری، میترا امینی

خلاصه نمایش:

دو بره که نمی‌خواهند به دست صاحبشان

کشته شوند فرار می‌کنند و پیش "ریش بابا"

می‌روند، ریش بابا به آنها می‌گوید که صاحبشان

به دلیل مریضی پسرش قصد کشتن آنها را دارد.
بره‌ها تصمیم می‌گیرند بازگردند و کشته شوند ولی

.....

Lambs (Goats) Don't Die

Director: F. Bozorgniâ

Writer: F. Safdary

Cast: R. Farajzâdeh, L. Khosravi,

M. Mohammadi, M. Poulâdi

ماهی سیاه کوچولو

تبریز

نویسنده: صمد بهرنگی

کارگردان: یعقوب صدیق‌جمالی

بازیگران و عروسک‌گردانان: آیلین

ارجمندی، فاطمه حسینی، میترا شجاعی، سارا

صادقی، سعیده حامد، عاطفه خیاطاناصری، ناهید

فرجادنیا، حکیم واعظی، بابک نهرینی،

محمدتقی اسپوتین، رامین کاظمی، سعید آذری،

ناصر میرزائی، رضا فتح‌الهی، نیما نوری

خلاصه داستان:

ماهی سیاه کوچولو خسته از تگنای تاریک

برکه و آشفته از همیشه‌ها و کلیشه‌های مادرش،

قدم در راه می‌گذارد تا به دریا بیوندد. در طول

سفر بارها و بارها به همدلان راه و گاه به

رهنمونان چاه برمی‌خورد و....

Little Black Fish

Based on the eternal work of

Samad Behrangî

Director and Cast and

Puppeteers: A. Arjmandi,

F. Hoseini, M. Shoja'i, S. Sâdeqi,

S. Sâdeqi, S. Hâmed, A. Khayyât

Nâseri, N. Farjâdnîâ, H. Vâ'ezi,

B. Nahrein, M. Espoutin,

R. Kâzemi, S. Azhdari, N. Mirzâ'i,

R. Fathullahi, N. Nouri

کودک غریب

نویسنده: داوود کیانیان

طراح و کارگردان: حسن دادشکر

طراح و سازنده ماسک و عروسک: بیژن

نعمتی‌شریف

بازیگران و عروسک‌گردانان: آرش

شریف‌زاده، ناصر احمدی‌فر، مجتبی معاف، بهزاد

جاویدان‌فر، همایون سلامی

خلاصه داستان:

کودک غریب که بر اثر حادثه ناگوار و

ناخواسته از سرزمین خود رانده و آواره شده است

اینک شوکه و ساکت در دیار غربت روزگار

می‌گذراند. تلاش معلمین مدرسه برای ایجاد

ارتباط و به حرف درآوردن او بی‌ثمر است تا

اینکه او را به کلاس نمایش هدایت کرده و....

Foreign Child

Writer: D. Kiânîân

Director and Designer:



گرگ بلا، جوجه طلا گرگان

نویسنده و کارگردان: فریبا چوپان نژاد
دستیار کارگردان: فرامرز رجبی
عروسک گردانان: فریبا چوپان نژاد - نرگس احمدی - زینت ارزنگی - فائزه ابطحی - فرامرز رجبی - مسرور وکیلی - مهدی ناظریان - پویان زوزدار

خلاصه نمایش:

مادر بزرگ با نوه اش غمگین از دزدیده شدن مرغ حیاتی هستند که گرگ بلا، جوجه تازه از تخم درآمده را نیز می دزدد. گلی نوه مادر بزرگ راهی خانه گرگ می شود تا جوجه طلا را نجات دهد. در راه به مورچه - موش و کلاغ برخورد می کند و با مهربانی گره از مشکل آنها باز می کند. در خانه گرگ همه به کمک او می آیند و جوجه و گلی با رمز مهربانی نجات پیدا می کنند.

Golden Chick, Naughty Wolf, Wise Goli

The Work of the Independent Theatre Group of Islamic Instruction and Culture Office of Gorgân

Based on the Folklore

Stories of Gorgân

Writer, Director and

Designer: F. Choupân Nezhâd

Puppeteers: M. Nâzeriân,

Z. Arzhangî, N. Ahmadi, F. Abtahi,

M. Vakili, P. Roozdâr, F. Rajabi,

F. Choupân Nezhâd, M. Qâsemi

کوکو پرنده ساعتی است که از زندگی خود خسته شده است و می خواهد نظم ساعت را که به وسیله آقای تاک و خانم تیک برقرار شده است را بر هم زند تا که...

Breaking the Silence (Kuku)
Writer and Director:

F. Samsâmi

Cast: S. Mohammadi, A. Sâne'i,

H. Hâshemi, A. Tâbe Emâm,

Z. Kafili, R. Behrouziniâ,

V. Nejâpour, Z. Marsiati,

M. Mâhâni, R. Rezâ, N. Namâzi

افسانه گرشاسب

گروه رنگ برگ

نویسنده و کارگردان: زهره نجاری
بازیگران: مرتضی مشکاة، مرضیه سرمشقی، مهدیه خلج، ششیم زنجانی، ملیحه شبانیان

خلاصه داستان:

گرشاسب نگهبان آتش است. اهریمن که دشمن روشنایی است دیو را برای خاموشی آتش می فرستد. دیو در نبرد گرشاسب شکست می خورد و اهریمن چاره را در این می بیند که به قلب گرشاسب حمله می کند، پس پری را به سوی گرشاسب روانه می کند. پری را گرشاسب را اغوا می کند و تاریکی حکمفرما می شود، ولی...

Garshasb Fiction

Rang-e-Barg Group

Writer and Director: Z. Najjâri

Cast: M. Meshkât, M. Sarmashqi,

M. Khalej, Sh. Zanjâni,

M. Shabâniân

H. Dâdshekar

Puppet and Mask Maker and Designer: B. Ne'mati sharif

Cast: A. Sharifzâdeh,

N. Ahmadifar, M. Mo'af,

B. Jâvdânfar, H. Salâmi

خصم متجاوز

نویسنده و کارگردان: یوسف صدیق
بازیگران و عروسک گردانان: حسام الدین قریشی، ساناز صادقیان، محمد علمدار، ستاره خرمزاده، هومن شباهنگ، نازلی امیرقاسمی، مریم ستایش، کاملیا نوحی، شهرزاد اجتهادی، مرضیه سرمشقی

خلاصه داستان:

دو مرزبان در دو سوی خط مرزی (جوی آب)، هریک با نوع تفکر و جهان بینی خود انجام وظیفه می کنند.

Aggressive Enemy

Writer and Director: Y. Seddiq

Cast: H. Qoreish, S. Sâdeqiân,

M. Alamdâr, S. Khorramzâdeh,

H. Shabâhang, N. Amirqâsemi,

M. Setâyesh, K. Nouhi,

Sh. Ejtehâdi, M. Sarmashqi

شکست سکوت (کوکو)

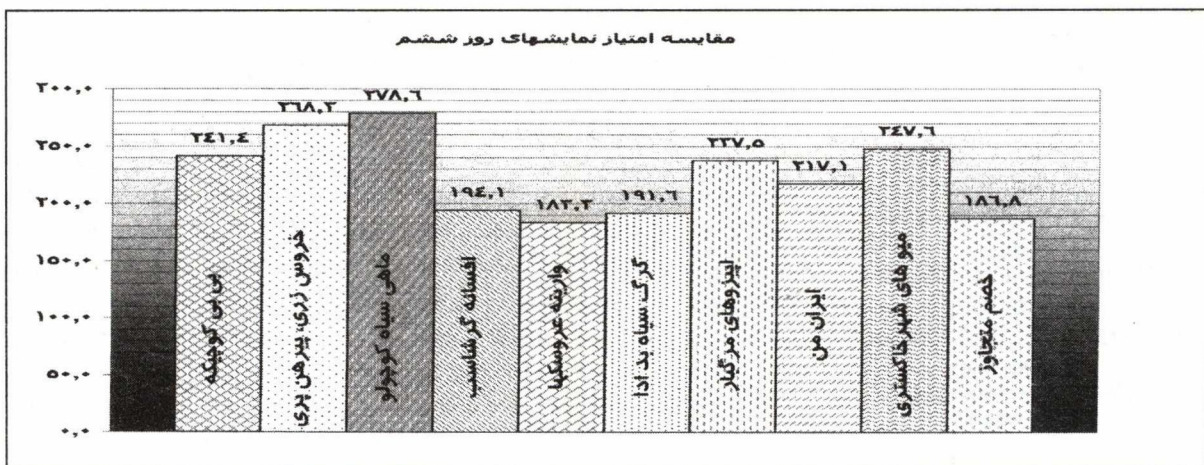
نویسنده و کارگردان: فاطمه مصماصی
بازیگران: سامان محمدی، اعظم صانعی، هدیه هاشمی، علی تابع امام، زهرا کفیلی، رویا بهروزی نیا، وانسا نجاپور، زهرا مرثیتی، میثم ماهانی، رفیع رضا، نسیم نمازی

خلاصه داستان:

نمایش های برتر روز ششم جشنواره از دید تماشاگران

ردیف	عنوان نمایش	امتیاز
۱	ماهی سیاه کوچولو	۲۷۸٫۶
۲	خروس زری، پیرهن پری	۲۶۸٫۳
۳	میوهای شهر خاکستری	۲۴۷٫۶

مقایسه امتیاز نمایشهای روز ششم



We should think about the festival too

Today is the last day of the 9th International Festival which finishes with a special ceremony. So many artists helped us for this festival to be held, and presented happy, brilliant and beautiful plays on the stage for the spectators. People in charge and festival holders have tried days and nights to improve the cultural relationship and friendship between the artists and spectators, but we must acknowledge that we could not reach the pleasant high level which we expected.

Thus, the last day of the festival is always an initial point for the next festivals. All the groups participated in this festival, even those who had not any performances in this festival think about what we should do in two years, and this is the most significant gain of this cultural gathering.

What can be the considerable points of holding the festival which has nine years of age and is not young anymore? Obviously, we should do our best first of all to gain and put a special budget aside for this art. The puppet theatre art needs a particular care and favour, and we should have a new planning for its lasting, and for

preparing the facilities which artists need to work. What a pity that our puppet makers and puppeteers can not present their capabilities and offer what is worthy of this art, because of budget and planning deficits.

After we made our minds what to do for the next festival, we would have two years time to study carefully and to communicate with the other artists around the world in order to attain a new method in which we can plan for the next festival in one year, and during the other year remained, we have enough time to spread information about the festival and prepare more facilities for the spectators who are the main addressees of the festival and we do our best for having a cultural speech and relationship with them.

Finally we should make efforts to research seriously on the field of puppet theatre all over our country, so that puppet showmen can benefit from the results and the festival becomes a place for offering our national culture, and increasing respect for our country.

We wish more success for artists and thank all of whom have made efforts for holding this festival.

Editor in Chief

Armenian Chance Armenia Synopsis:

A silly man went on to pray God for happiness. On his way to God he met a hungry wolf, a dried out tree and an unhappy girl. All of them told him to ask God to help them: the wolf wanted to stop being hungry, the tree wanted to be green again and the girl wanted to stop being sad. The silly man met God who answered all his questions. It occurred that the girl has to marry, under the tree there is gold which somebody have to dig out, and at last the wolf has to eat a fool man to stop being hungry. What refers to the man God said that his happiness is waiting for him. When the silly man

met the girl he told her God's answer, but when she asked him to marry her he refused, then he told the tree about the gold but did not dig it out because of being in a hurry to meet his happiness. After all he met the wolf and told him the whole story and the smart wolf ate him, because as he rationally supposed there is not anyone as silly as this man.

In the play have been used Armenian folk songs.

Some parts of Gharibpour's report of the Ninth International Puppet Theatre Festival

First: He says about the Austerian theatre group and their play, 'The Magic Flute', that their cast, performers and the others had devided the works and did their best skillfully with patience and much cooperation in a friendly atmosphere.

Second: Public welcomed and received gladly the street puppet theatre groups, the best of whom were from Qâemshahr, Sanandaj and Qazvin. They attracted the most spectators in spite of the least facilities.

Third: He begged all the showmen and artists to send an e-mail and show their sympathy to the puppet theatre group of Chek whose objects, puppets, ... are destroyed because of the flood.

Fourth: Children, being poor or rich, are the main owners of all the puppets all over the world. He wishes for the people in charge to pay much more attention to the poor children during such festivals.

Fifth: He stated that the main and important things to pay attentionbe observed for the next festival are budget, facilities, place and training Iranian capable puppet showmen. He hopes for people in charge to do care as he does and put a special budget aside for the art of puppet theatre which needs a particular care and favour.

NAMAYESH

The 9th International
Puppet Theatre Festival
No. 6

Editor-in-chief
Laleh Taqian

Technical Manager
Anoushiravan Mirzaei

Computer Manager
Mohammad-Ali Mirzaei

Translator
Hengameh Fathinejad

Photography
H. Tarasodi, M. Mohamadi

Typesetting

Farzaneh Sarmadi

Javad Tulami

Parviz Mirzahosseini





Place	Vahdat Hall	City Theatre Main Hall	Charsoo Hall	Sayeh Hall	Small Hall	Qashqa'i Hall	Honar Hall	Sanglaj Hall	Khorshid Hall	Iranian Artist's Forum	Iranian Artist's Forum Meetings Hall	Parks and squares of Tehran
Time	19	18.30-20	19-20.30	17.30-19	18-19.30	17-18.30	17.30-19	17.30-19	17.30-19.30	17-19.30	17	
Sunday 15 September 2002	The magic flute (Austria) ■	A paper opera (Germany) ■	Foreign child ■	Tower □	As plain as the Galaxy □	Language is the house of being □	Golden Chick Naughtly Wolf □	Urashimataro fiction *	Spanish fictions ■	Tashtar ■		
Monday 16 September 2002	The magic flute (Austria) ■	A paper opera (Germany) ■	Godo Comes □	Zahhak A new experience ■	Bald Hasan ■	The lion which was roaring *	The merciful tree *	Creation story □	Golden egg Goose *	New fairy ■		
Tuesday 17 September 2002	The magic flute (Austria) ■	A wild Tale (India) ■	Armenian chance (Armenia) ■	My little Dream *	Shroudless Dream □	Puppet theatre in Qajar style ■	One story about two mice ■	Tenderly Talk □	Kuku ○	Punch and judi *	Review of Italian puppet theatre (Italy) ■	
Wednesday 18 September 2002	The magic flute (Austria) ■	Hand's Theatre (Russia) ■	Liar vorskan (Armenia) ■	Sparrow and bride □	Bird and painter ■	Foreign child ○	One story about two mice ■	Puppet show ■	Wishing at Yalda Night *	Mother is Mother *	Review of Italian puppet theatre (Italy) ■	
Thursday 19 September 2002	A wild Tale (India) ■	Hand's Theatre (Russia) ■	Professor H. □	The daughter of Pomegranate ○	Tragedy Actor in spite of his will □	The Prettiest painting *	Hasani & Mobarak ■	Hunchback □	Ji Ji Vi Ji ■	Tuneless Melody ■	Review of Italian puppet theatre (Italy) ■	
Friday 20 September 2002	Puppets Variety ■	Ungraceful Black wolf ■	Deadly episodes ○	My Iran □	The cats of grey town □	Aggressive Enemy □	Little lady ■	Golden Rooster, Fairy Dressed ■	Garshasb fiction ○	Little black fish ■	Review of Italian puppet theatre (Italy) ■	
Saturday 21 September 2002	<p>Puppets: Our Doubles in Childhood</p> <p>Our Confidants in Adulthood</p> <p>Closing ceremony- Vahdat Hall - 18p.m.</p>											

● for children ○ for young Adults ■ for Public

* for children & young Adults □ for adults

The review and criticism meetings are hold in the same hall after the second performance each play.

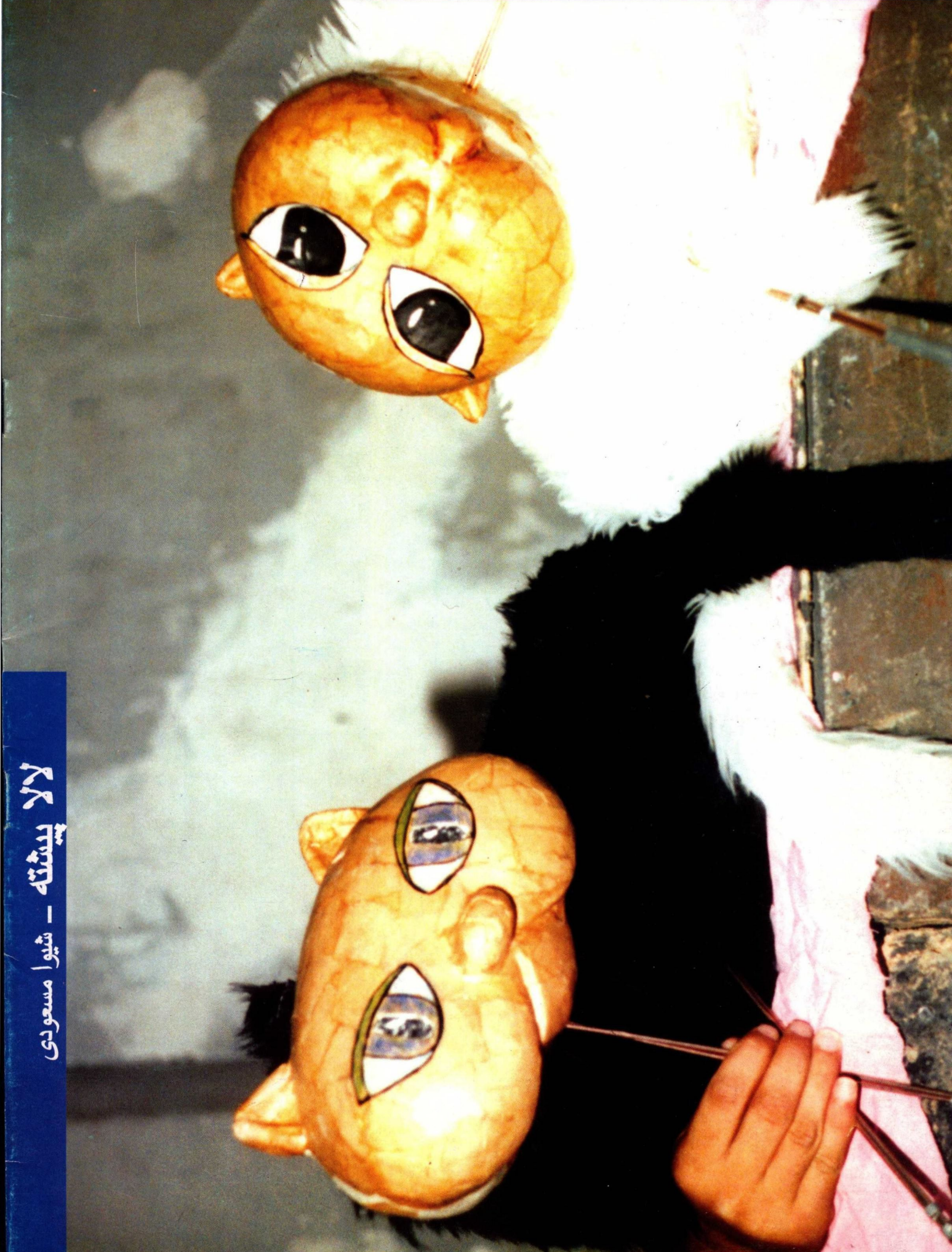
City Theatre Main Hall - Charsoo Hall - Sayeh Hall- Qashqa'i Hall - Khorshid Hall : The City Theatre Complex, Valiasr square- Tel. : 6460592-5

Honar Hall : Varzandeh Avenue, Mofatteh Street - Tel. : 836640

Sanglaj Hall : Behesht Street, the southern side of Shahr Park - Tel. : 5625444

Iranian Artists' Forum : Iranshahr park, Iranshahr street - Tel. : 8310458

Vahdat Hall : Master Shahrar Avenue, Hafiz street - Tel. : 6705101-5



لالا پيشته - شيوا مسعودى